



MADE IN GERMANY



MADE IN GERMANY



Rev. 0 - 07/10_108430

Material
Polyamid (PA)
Silikon
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Silicone
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Spandex (EL)
Rayon (CV)
Polyester (PES)



Bauerfeind AG
 Weissendorfer Strasse 5
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99
 E-mail info@bauerfeind.com

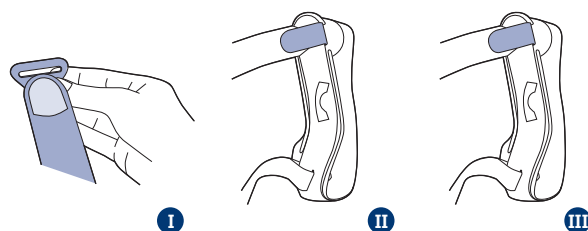
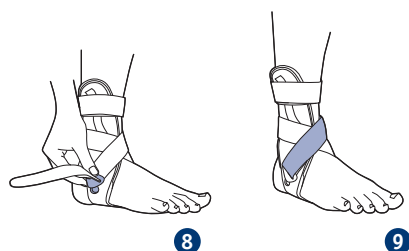
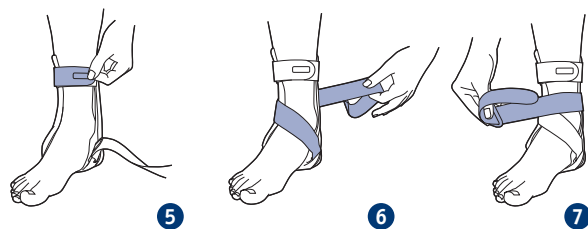
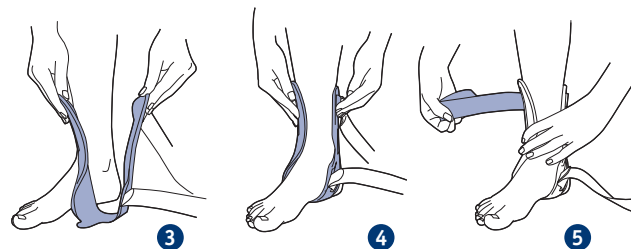
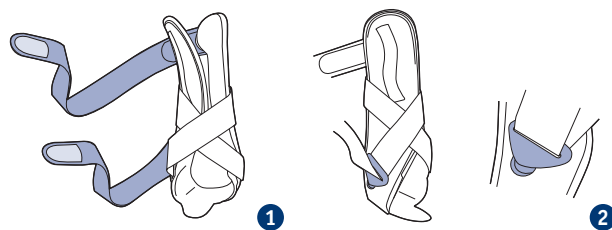
MalleoLoc®

Stabilorthese
 Stabilizing orthosis
 Orthèse de stabilisation
 Ortesis estabilizadora



Motion is Life: www.bauerfeind.com

Motion is Life: www.bauerfeind.com



DE Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit der MalleoLoc® haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der MalleoLoc®. Heben Sie diese Gebrauchsanleitung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt, Ihr Fachgeschäft oder unseren technischen Service.

Zweckbestimmung

Die MalleoLoc® ist eine körpergerecht geformte Stabilorthese für das Sprunggelenk. Durch MalleoLoc® wird ein seitliches Umknicken verhindert und die muskuläre Stabilisierung wirkungsvoll unterstützt. MalleoLoc® kann durch die verstellbaren Klettgurte individuell angepasst werden. MalleoLoc® können Sie in bequemen Straßen- und Sportschuhen tragen.

Indikationen

- Frühfunktionelle Therapie bei Verletzung der Außenknöchelbänder
- Postoperative Protektion nach Bandnaht/- Rekonstruktion
- Konservative Therapie bei schwerer Sprunggelenksdistorsion und Bandruptur
- Chronische Bandinsuffizienz

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Sprunggelenk).

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 800 44 30 130
Fax +43 (0) 800 44 30 131
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihać
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate (MI)
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Nordic

Bauerfeind Nordic AB
Roslagsgatan 24
SE-113 55 Stockholm
Phone +46 (0) 774-100 020
Fax +46 (0) 774-100 021
E-mail info@bauerfeind.se

Republic of Macedonia

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004
E-mail info@bauerfeind.mk

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Singapore

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21 Singapore 210041
Phone +65 6396 3497
Fax +65 6295 5062
E-mail info@bauerfeind.com.sg

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štrardon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
3005 Chastain Meadows Parkway
Suite 700
Marietta, GA 30066
Phone 1 800 423 3405
Phone (770) 429 83 30
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoLoc® nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerkrankungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der MalleoLoc® und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer MalleoLoc® überprüfen.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine/Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen der MalleoLoc®

Setzen Sie sich zum Anlegen der MalleoLoc auf einen Stuhl.

- ➊ Öffnen Sie die beiden Klettgurte. ➋ Schieben Sie die Öse des unteren Gurtcs nach unten aus der Halterung um den Gurt zu lösen. ➌ Drehen Sie die MalleoLoc® so, daß die Gurte nach innen zeigen. Der Vorsprung am unteren Ende der Schale zeigt nach vorn. ➍ Stellen Sie nun den Fuß mittig in die Schale der MalleoLoc®. Dabei befindet sich der innere Teil des Bügels hinter dem Knöchel und der äußere Teil des Bügels vor dem Knöchel.
- ➎ Schließen Sie den oberen Gurt indem Sie ihn von hinten um den Knöchel legen. Achten Sie beim Anlegen des Gurtcs auf einen faltenfreien Sitz.

Der untere Gurt wird nun in Form einer Acht um Fuß und Unterschenkel gelegt. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- ➏ Legen Sie den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um den Unterschenkel herum. ➐ Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Außenseite des Fußes und ➑ schieben Sie die Öse von unten nach oben in die Halterung. ➒ Kletten Sie das Gurtende nach oben auf dem darunterliegenden Teil des Gurtcs fest

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die MalleoLoc® nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoLoc® beeinträchtigen.

Lösen Sie zur Reinigung die Gurte von der MalleoLoc®.

MalleoLoc® Schale

Um Produktschäden zu vermeiden wischen Sie die Schale der MalleoLoc® ausschließlich mit einem milden Reinigungsmittel ab.

MalleoLoc® Gurte

Schließen Sie den Klettverschluss um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden. Waschen Sie die Gurte in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Gurte bei max. 500 Umdrehungen pro Minute.



Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die MalleoLoc® wird gebrauchsfertig geliefert.

Zusammenbau der MalleoLoc® nach der Reinigung:

Anbringen der Öse:

I Nehmen Sie die Öse mit der Spitze nach unten und dem Bauerfeind Logo „B“ nach vorn zwischen Daumen und Zeigefinger. Führen Sie nun den Gurt mit der hellgrauen breiten Seite von vorn durch die Öse.

Anbringen der Gurte:

Legen Sie den langen Gurt, welchen Sie gerade mit der Öse versehen haben, mit der dunkelgrauen Seite nach oben vor sich hin. **II** Führen Sie den Gurt mit der schmalen Seite von außen nach innen durch den unteren (geschlossenen) Teil der MalleoLoc® Schale.

III Führen Sie nun den kurzen Gurt mit der dunkelgrauen Seite nach oben zeigend von innen nach außen durch den offenen Teil der MalleoLoc® Schale.

6

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die MalleoLoc® ist eine Sprunggelenksorthese mit zwei daran befestigtem Gurten. Die Gurte sind abnehmbar. Zusätzlich ist am unteren (längeren) Gurt eine Öse zur Befestigung angebracht.

Die beiden Gurte sowie die Öse sind als Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoLoc® ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.
Geben Sie die MalleoLoc® daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Gewährleistungen wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen sowie den Liefer- und Vertragsbedingungen der Bauerfeind AG (AGB) gewährt, wenn alle vorweg genannten Punkte eingehalten wurden.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft.
Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Stand der Information: Juli 2010

Dear customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. In choosing the MalleoLoc®, you have acquired a high-quality medical product.

Please carefully and fully read the instructions for use carefully in full, as they contain important information concerning use, indications, contraindications, fitting, care and disposal of the MalleoLoc®. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. Should you have any questions, please consult the physician providing your treatment, your specialist retailer, or our technical service department.

Intended use

The MalleoLoc® is a stable orthotic device which is anatomically contoured to fit the ankle joint. The MalleoLoc® prevents sideways tilting, and provides effective support for muscular stabilization. MalleoLoc® can be adjusted individually using the adjustable velcro straps. MalleoLoc® can be worn comfortably in regular shoes and sports shoes.

Indications

- Early functional treatment for injuries of the lateral malleolar ligaments
- Postoperative protection after ligamental suturing/reconstruction
- Conservative treatment for severe ankle joint distortion and ruptured ligaments
- Chronic ligament insufficiency

Permissible conditions and places of use

In accordance with the indications (ankle joint).

Application risks

Caution*

Combination with other products, e. g. compression stockings, should be discussed beforehand with the physician treating you. Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.

Do not make any changes to the product. Failure to comply can impair the performance of the product, in which case product liability is excluded.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not fit the MalleoLoc® too tightly, as otherwise local signs of pressure can occur. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the straps of the MalleoLoc® and, if necessary, check the size of your MalleoLoc®.

Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorder of the legs or feet, e. g. in diabetes mellitus
- Impaired lymph drainage. including soft tissue swelling of uncertain origin located some distance away from the support.

Application instructions

Putting on / taking off the MalleoLoc®

Sit down to put on the MalleoLoc®.

❶ Open the two velcro straps. ❷ Push the loop of the lower strap down and out of the holder, to loosen the strap. ❸ Turn the MalleoLoc® so that the straps point inwards. The projection on the lower end of the shell points forwards. ❹ Now place the foot centrally in the shell of the MalleoLoc®. The inner part of the stay will be located behind the centre of the ankle and the outer part will be in front of the centre of the ankle.

❺ Close the upper strap by placing it around the ankle joint from the back. When applying the strap, make sure that it sits without folds.

The lower strap is now placed around the foot and lower leg in the shape of a figure of eight. To do this, proceed as follows:

❻ Place the strap diagonally over the back of the foot, towards the back, around the lower leg. ❼ Now guide the strap diagonally forwards once more, to the outer side of the foot, and ❽ push the loop from the bottom to the top, into the holder. ❾ Fasten the end of the strap upwards onto the part of the strap lying underneath

Cleaning instructions

Note: Never expose the MalleoLoc® to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car etc.)! This may damage the material. This can impair the effectiveness of the MalleoLoc®.

For cleaning, remove the straps from the MalleoLoc®.

MalleoLoc® shell

To avoid damage to the product, wipe the shell of the MalleoLoc® with a mild detergent only.

MalleoLoc® straps

Close the velcro fastening to avoid damaging the product. Wash the straps separately in a laundry net, using a mild detergent, in the 30 °C "Delicates" cycle. Spin the straps at a maximum of 500 r.p.m.



Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The MalleoLoc® is supplied ready for use.

Assembling the MalleoLoc® after cleaning:

Fitting the loop:

I Hold the loop with the tip pointing downwards and the Bauerfeind logo "B" forwards between thumb and forefinger. Now guide the strap with the light gray broad side through the loop from the front.

Fitting the straps:

Place the long strap that you have just fitted with the loop in front of you, with the dark gray side upwards. **II** Guide the strap with the narrow side from the outside inwards, through the lower (closed) part of the MalleoLoc® shell.

III Now guide the short strap with the dark gray side pointing upwards from the inside outwards, through the open part of the MalleoLoc® shell.

Technical specifications / parameters, accessories

The MalleoLoc® is an orthotic support for the ankle with two straps attached to it. The straps are removable. In addition, a loop for fastening is fitted to the lower (longer) strap.

The two straps and the loop are available as spare parts.

Notes on reuse

The MalleoLoc® is intended for your treatment only.
For this reason, do not pass the MalleoLoc® on to other people.

Warranty

Warranty is provided in accordance with the statutory provisions as well as the terms of supply and contractual terms of Bauerfeind AG (AGB), as long as all the points mentioned above are observed.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. We would point out that only clean goods can be dealt with.

Disposal

This product can be disposed of in household waste.

Version: July 2010

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec MalleoLoc®, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de MalleoLoc®. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, votre revendeur ou à notre service technique.

Fonction

MalleoLoc® est une orthèse stabilisante aux formes anatomiques, destinée à l'articulation de la cheville. MalleoLoc® évite une torsion de la cheville vers l'extérieur ou l'intérieur et soutient la stabilisation musculaire de façon efficace. Grâce aux bandes auto-agrippantes réglables, MalleoLoc® peut être adaptée individuellement. Vous pouvez tout simplement porter MalleoLoc® dans des chaussures de ville ou des chaussures de sport.

Indications

- Thérapie fonctionnelle précoce en cas de blessure des ligaments externes de la cheville
- Protection post-opératoire après suture / reconstruction du ligament
- Thérapie conservatrice en cas de torsion de la cheville et de rupture grave de ligaments graves
- Insuffisance chronique du ligament

Lieu d'utilisation

Articulation de la cheville suivant indications.

Risques d'utilisation

Attention*

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. des bas de compression, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. MalleoLoc® ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrer les sangles de MalleoLoc® et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre MalleoLoc®.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes/pieds, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'orthèse portée.

Conseils d'utilisation

Mise en place/ajustement de MalleoLoc®

Asseyez-vous sur une chaise pour mettre en place l'orthèse MalleoLoc®.

➊ Ouvrez les sangles auto-agrippantes. ➋ Poussez la boucle de la sangle inférieure vers le bas pour la sortir de la fixation et libérer la sangle. ➌ Placez l'orthèse MalleoLoc® de façon à ce que les sangles partent l'intérieur. La partie en saillie à la base de la coque indique l'avant. ➍ Placez votre pied au centre de la coque de la MalleoLoc®. Le montant intérieur de la coque doit se trouver derrière la malléole interne et le montant latéral (extérieur) devant la malléole externe.

➎ Fermez la sangle supérieure en la passant autour de la cheville par l'arrière. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli.

La sangle inférieure est appliquée en forme de 8 autour du pied et de la cheville. Pour ce faire, procédez comme suit :

➏ Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour du pied. ➐ Passez la sangle de nouveau en diagonale vers l'avant et l'extérieur du pied et ➑ poussez la boucle de bas en haut dans la fixation. ➒ Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie auto-agrippante de la sangle qui se trouve en dessous.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais MalleoLoc® à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de MalleoLoc®.

Pour le nettoyage, défaites les sangles de la MalleoLoc®.

Coque MalleoLoc®

Pour éviter de dégrader le produit, laver la coque uniquement avec un détergent doux.

Sangles MalleoLoc®

Fermez le "velcro" pour éviter tout dommage au produit. Lavez les sangles séparément dans un filet à linge, à 30° C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage des sangles, ne dépassez jamais 500 tours par minute.



Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions de mise en place / d'assemblage

MalleoLoc® est livrée prête à l'emploi.

Assemblage de la MalleoLoc® après nettoyage :

Mise en place de la boucle :

I Tenez la boucle tête en bas et le logo "B" Bauerfeind vers l'avant entre le pouce et l'index. Maintenant, passez la sangle avec la face large gris-clair depuis l'avant dans la boucle.

Mise en place de la sangle :

Posez la longue sangle, que vous venez de doter de la boucle, avec la face gris-foncé vers le haut devant vous. **II** Passez la sangle avec le côté étroit depuis l'extérieur vers l'intérieur dans la partie inférieure (fermée) de la coquille de la MalleoLoc®.

III Passez la sangle courte avec la face gris-foncé tournée vers le haut depuis l'intérieur vers l'extérieur dans la partie ouverte de la coquille de la MalleoLoc®.

Données techniques / paramètres, accessoires

MalleoLoc® est une orthèse pour la cheville avec deux sangles. Les sangles sont amovibles. De plus, une boucle de fixation est montée sur l'extrémité inférieure de la sangle (longue).

Les deux sangles ainsi que la boucle sont disponibles sous forme de pièces de rechange.

Conseils pour une réutilisation

MalleoLoc® vous est destinée personnellement.
C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre MalleoLoc® à une tierce personne.

Garantie

La garantie est accordée conformément à la réglementation en vigueur et aux conditions de livraison ainsi qu'aux conditions générales de Bauerfeind AG (CGV), dans la mesure où tous les points susmentionnés sont respectés.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit avec les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information : juillet 2010

Zéér geachte klant,

Hartelijk dank voor Uw vertrouwen in een Bauerfeind-product. Met de MalleoLoc® heeft U een wetenschappelijk verantwoord product gekocht van uitzonderlijke kwaliteit.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Ze bevat belangrijke informatie voor het gebruik, contra-indicaties, plaatsingsinstructies, onderhoud en verwijderen van de MalleoLoc®. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Voor bijkomende vragen neemt U contact op met Uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind-klantenservice.

Beoogd gebruik

De MalleoLoc® is een ergonomisch gevormde stabiliserende orthese voor het spronggewricht. De MalleoLoc® voorkomt het zijdelings omslaan van de voet en ondersteunt de stabilisatie van het gewricht door de spieren. MalleoLoc® kan door de verstelbare klittenbandsluitingen individueel worden aangepast. MalleoLoc® kunt U in comfortabele schoenen en sportschoenen dragen.

Indicaties

- Vroege functionele therapie bij letsel van de middelste enkelband (ligamentum calcaneo fibulare)
- Postoperatieve bescherming na reconstructie van de bandaanhechting
- Conservatieve therapie bij zware distorsie van het spronggewricht en bandruptuur
- Chronische band insufficiëntie

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (spronggewricht).

Instructies voor gebruik

Opgelet*

Bespreek eventuele combinaties met andere producten bijv. compressiekousen vooraf met Uw behandelend arts.

Bij toenemende problemen of buitengewone veranderingen neemt U het beste eerst contact op met Uw behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Geen vet en zuurhoudende middelen, zalf of lotion gebruiken.

Het product niet aanpassen of wijzigen. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangelegd. Doe de MalleoLoc® niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. In enkele gevallen is afknellen van bloedvaten en zenuwen mogelijk. Maak in dit geval de straps van de MalleoLoc® los en laat indien nodig de maat van Uw MalleoLoc® controleren.

Contra-indicaties

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en gezwollen littekens
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen/voeten, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage.

Gebruiksaanwijzingen

Aandoen van de MalleoLoc®

Ga op een stoel zitten om de MalleoLoc® aan te leggen.

① Maak de beide klittenbandstraps los. ② Schuif het oog van de onderste strap naar beneden uit de houder om de strap los te maken. ③ Draai de MalleoLoc® zo dat de straps naar binnen staan. Het uitsteeksel aan het onderste uiteinde van de schaal staat naar voren. ④ Zet nu de voet in het midden van de schaal van de MalleoLoc®. Hierbij bevindt zich het binnenste deel van de beugel achter de enkel en het buitenste deel van de beugel voor de enkel.

⑤ Sluit de strap aan de bovenkant door deze van achter rond de enkel te leggen. Let bij het plaatsen van de strap op dat er geen plooien ontstaan.

De strap wordt nu in de vorm van een acht rond de voet en het onderbeen geplaatst. Doe dit als volgt:

- ⑥ Leg de strap diagonaal over de wreef naar achteren rond het onderbeen.
 ⑦ Steek de strap wederom diagonaal naar voren naar de buitenkant van de voet en ⑧ schuif het oog nu van onder naar boven in de houder.
 ⑨ Bevestig het uiteinde van de strap nu met de klittenband naar boven op het eronder liggende deel van de strap.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Stel de MalleoLoc® nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de MalleoLoc®.

Voor het reinigen de straps van de MalleoLoc® los maken.

MalleoLoc®-schaal

Om beschadigingen van het product te voorkomen mag de schaal van de MalleoLoc® uitsluitend met een zacht reinigingsmiddel worden schoongemaakt.

MalleoLoc®-straps

Sluit de klittenband om productschade te voorkomen. Was de straps in een wasnet afzonderlijk op 30 °C fijne was met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de straps bij max. 500 toeren per minuut.



Onderhoudsinstructies

Bij het juiste gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Montageaanwijzing

De MalleoLoc® wordt gebruiksklaar geleverd.

De montage van de MalleoLoc® na reining:

Bevestigen van het oog:

I Neem het oog met het puntje naar beneden en het Bauerfeind-logo „B“ naar voren tussen duim en wijsvinger. Steek nu de strap met de lichtgrijze brede kant naar voren door het oog.

Bevestigen van de straps:

Leg de lange strap, die U zojuist door het oog heeft gestoken, met de donkergrijze kant naar boven voor U neer. **II** Steek de strap met de smalle kant van buiten naar binnen door het onderste (gesloten) deel van de MalleoLoc®-schaal.

III Steek nu de korte strap met de donkergrijze kant naar boven van binnen naar buiten door het open deel van de MalleoLoc®-schaal.

Technische gegevens/parameters, accessoires

De MalleoLoc® is een orthese voor het spronggewricht met twee bevestigde straps. De straps kunnen worden verwijderd. Bijkomend is aan de onderste (langere) strap een oog voor de bevestiging voorzien.

De beide straps en het oog zijn ook verkrijgbaar als reserveonderdelen.

Aanwijzing voor het hergebruik

Die MalleoLoc® is alleen voor Uw verzorging voorzien.
Geef de MalleoLoc® daarom niet aan derden door.

Garantie

Garanties worden overeenkomstig de wettelijke voorschriften alsook de leverings- en contractvoorwaarden van de Bauerfeind AG (AGB) gegeven, op voorwaarde dat alle bovengenoemde punten worden nageleefd.

Richt Uw bezwaren uitsluitend tot Uw speciaalzaak. Alleen gereinigde goederen worden behandeld.

Verwijderen

U kunt het product via het huisafval laten verwijderen.

Datering: Juli 2010

IT *Gentile cliente,*

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con MalleoLoc® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente MalleoLoc®. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio medico curante, al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio di assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

MalleoLoc® è un'ortesi di stabilizzazione di forma anatomica per l'articolazione tibio-tarsale. MalleoLoc® impedisce le torsioni laterali e contribuisce efficacemente alla stabilizzazione muscolare. MalleoLoc® può essere adattato individualmente grazie alle cinghie con chiusura velcro. MalleoLoc® può essere comodamente indossato con scarpe da città o sportive.

Indicazioni

- Terapia funzionale precoce in caso di lesione dei legamenti malleolari esterni
- Protezione post-operatoria in seguito a sutura/ricostruzione dei legamenti
- Terapia conservativa in caso di grave distorsione dell'articolazione tibio-tarsale e rottura dei legamenti
- Insufficienza legamentosa cronica

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (articolazione tibio-tarsale).

Rischi di impiego

Cautela*

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. calze di compressione, con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.

L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni, acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare MalleoLoc® troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di MalleoLoc® ed eventualmente far controllare se la misura del proprio MalleoLoc® è corretta.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe/dei piedi, peres. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare/applicare MalleoLoc®

Per indossare MalleoLoc® sedersi su una sedia.

1 Aprire entrambe le cinghie con chiusura velcro. **2** Spingere l'occhiello della cinghia inferiore verso il basso fuori dal fissaggio per liberare la cinghia. **3** Ruotare MalleoLoc® in modo che le cinghie siano rivolte verso l'interno. La sporgenza dell'estremità inferiore del guscio è rivolta in avanti. **4** Ora posizionare il piede al centro del guscio di MalleoLoc®. La parte interna della staffa si trova dietro al malleolo e la parte esterna davanti al malleolo.

5 Chiudere la cinghia superiore facendola passare, dalla parte posteriore, attorno al malleolo. Verificare che la cinghia non presenti pieghe.

La cinghia inferiore viene quindi fatta passare attorno al piede e alla parte inferiore della gamba disegnando una specie di "8". Procedere nel modo seguente:

6 Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro attorno alla parte inferiore della gamba. **7** Far passare nuovamente la cinghia diagonalmente in avanti verso la parte esterna del piede e **8** spingere l'occhiello dal basso verso l'alto nel fissaggio. **9** Fissare l'estremità della cinghia verso l'alto sulla porzione di cinghia sottostante. MalleoLoc®.



Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai MalleoLoc® al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, poiché si potrebbe compromettere l'efficacia di MalleoLoc®.

Per la pulizia, rimuovere le cinghie da MalleoLoc®.

Guscio MalleoLoc®

Per evitare danni al prodotto pulire il guscio di MalleoLoc® esclusivamente con un panno inumidito con un detergente delicato.

Cinghie MalleoLoc®

Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Lavare separatamente le cinghie in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato e un ciclo delicato a 30° C. Centrifugare le cinghie a 500 giri/minuto max.



Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

MalleoLoc® è fornito pronto per l'uso.

Assemblaggio di MalleoLoc® dopo la pulizia:

Fissaggio degli occhielli:

I Afferrare tra il pollice e l'indice l'occhiello con la punta rivolta verso il basso e il logo Bauerfeind "B" rivolto in avanti. Far passare la cinghia con il lato largo grigio chiaro dal davanti attraverso l'occhiello.

Fissaggio delle cinghie:

Posizionare la cinghia lunga, sulla quale si è appena montato l'occhiello, davanti a sé con il lato grigio scuro rivolto verso l'alto. **II** Far passare la cinghia con il lato sottile dall'esterno verso l'interno attraverso la parte inferiore (chiusa) del guscio di MalleoLoc®.

III Ora far passare la cinghia corta con il lato grigio scuro rivolto verso l'alto dall'interno verso l'esterno attraverso la parte aperta del guscio di MalleoLoc®.

Dati/parametri tecnici, accessori

MalleoLoc® è un'ortesi per l'articolazione tibio-tarsale munita di due cinghie. Le cinghie sono rimovibili. La cinghia inferiore (più lunga) presenta inoltre un occhiello di fissaggio.

Sia le due cinghie, sia l'occhiello sono disponibili come parti di ricambio.



Avvertenze per il riutilizzo

MalleoLoc® è previsto esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare MalleoLoc® a terzi.

Garanzia

La garanzia è fornita ai sensi delle disposizioni di legge e delle Condizioni contrattuali e di fornitura di Bauerfeind AG, purché tutti punti precedentemente esposti siano stati rispettati.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore di fiducia. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: Luglio 2010

Estimados/as clientes/clientas:

muchas gracias por depositar su confianza en un producto Bauerfeind. Escogiendo MalleoLoc® Ud. adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las instrucciones de uso, ya que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de MalleoLoc®. Conserve estas instrucciones de uso, ya que puede necesitar leerlas de nuevo más tarde. Consulte sus dudas al médico que le trata, a su tienda especializada o a nuestro Servicio técnico.

Aplicaciones

MalleoLoc® es una ortesis estable con ajuste anatómico correcto para la articulación del tobillo. Mediante MalleoLoc® se impide una torcedura lateral y se fomenta de forma eficaz la estabilización muscular. MalleoLoc® puede adaptarse individualmente mediante la correa de velcro ajustable. Puede llevar cómodamente MalleoLoc® con calzado de calle y deportivo.

Indicaciones

- Terapia funcional para lesiones de los ligamentos externos del tobillo
- Protección postoperatoria tras suturas/reconstrucción de ligamentos
- Terapia conservadora para distorsión severa de la articulación del tobillo y rotura de ligamentos
- Insuficiencia ligamentosa crónica

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (articulación del tobillo).

Riesgos de la aplicación

Precaución*

Comente antes con el médico que le trata la combinación con otros productos, como medias de compresión.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso nos eximimos de toda responsabilidad.

Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo. Se presupone una utilización/colocación correctas. No se ajuste MalleoLoc® demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión. Rara vez se produce un estrechamiento de los vasos sanguíneos y de los nervios. En tal caso afloje el cinturón de MalleoLoc® y compruebe el tamaño de su MalleoLoc®.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas/pies, como en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje.

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de MalleoLoc®

Para colocarse MalleoLoc® siéntese en una silla.

➊ Abra las dos cintas de velcro. ➋ Deslice la presilla de la cinta inferior hacia abajo desde la sujeción para soltar la cinta. ➌ Gire MalleoLoc® de modo que la cinta apunte hacia dentro. El saliente en el extremo inferior de la ortesis apunta hacia adelante. ➍ Coloque ahora el pie en el centro de la ortesis MalleoLoc®. A su vez, la parte interior de la ortesis se encuentra detrás del tobillo y la parte exterior de la ortesis delante del tobillo.

➎ Cierre la cinta superior colocándola hacia adelante en torno al tobillo. Al colocar la cinta compruebe que no hay pliegues.

Proceda ahora como se indica a continuación:

➏ Pase en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor de la pantorrilla. ➐ Pase la cinta de nuevo en diagonal hacia adelante hasta la parte exterior del pie y ➑ deslice la presilla de abajo hacia arriba en dirección a la sujeción. ➒ Fije el extremo de la cinta hacia arriba en la pieza situada debajo de la cinta.

La cinta inferior ahora estará colocada en forma de ocho en torno al pie y la pantorrilla.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca MalleoLoc® sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de MalleoLoc®.

Para la limpieza suelte la cinta de MalleoLoc®.

Envoltura MalleoLoc®

Para evitar daños al producto, lave exclusivamente la envoltura MalleoLoc® con un producto de limpieza suave.

Cinta MalleoLoc®

Cierre el extremo de velcro para evitar dañar el producto. Lave la cinta dentro de una redecilla con detergente especial por separado a 30° C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue la cinta como máximo a 500 revoluciones por minuto.



Prendas delicadas



no blanquear
con lejía



no secar en la
secadora



no planchar



No limpiar con
sustancias químicas

Mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones de montaje

MalleoLoc® se suministra lista para ser utilizada.

Montaje de MalleoLoc® después de la limpieza:

Colocación de la presilla:

I Lleve la presilla con la punta hacia abajo y con el logotipo Bauerfeind "B" hacia adelante entre el pulgar y el índice. Pase ahora la cinta desde delante por la presilla con el lado ancho gris claro.

Colocación de la cinta:

Coloque la cinta larga a la que acaba de colocar la presilla con el lado gris oscuro hacia arriba. **II** Pase la cinta con el lado fino desde fuera hacia adentro a través de la parte inferior (cerrada) de la ortesis MalleoLoc®.

III Pase ahora la cinta corta con el lado gris claro hacia arriba desde dentro hacia afuera a través de la parte abierta de la ortesis MalleoLoc®.

Datos/Parámetros técnicos, accesorios

MalleoLoc® es una ortesis para la articulación del tobillo con dos cintas que se fijan en ella. Las cintas se pueden retirar. Además, en la cinta inferior (más larga) hay una presilla para la fijación.

Las dos cintas y la presilla están disponibles como piezas de recambio.

Indicaciones para reutilización

MalleoLoc® está previsto únicamente para uso personal.
Por tanto, no pase MalleoLoc® Plus a terceras personas.

Garantía

Bauerfeind AG (AGB) garantiza sus productos conforme a la legislación vigente así como a sus condiciones de suministro y contrato, siempre que se respeten todos los puntos citados.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que sólo pueden aceptarse productos limpios.

Eliminación

El producto se elimina con la basura doméstica.

Informaciones actualizadas de: julio 2010

PT Estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o MalleoLoc®, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as instruções de utilização, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, conservação e eliminação do MalleoLoc®. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico, a sua loja especializada ou o nosso serviço técnico.

Finalidade

O MalleoLoc® é uma ortótese estabilizadora para o tornozelo, moldada ao corpo. Graças ao MalleoLoc®, é evitada uma torção lateral e a estabilização muscular é reforçada significativamente. O MalleoLoc® pode ser ajustado individualmente através do cinto adesivo regulável. Pode utilizar o MalleoLoc® confortavelmente com calçado clássico ou desportivo.

Indicações

- Tratamento funcional após lesões dos ligamentos dos maléolos laterais
- Protecção pós-operatória após reconstrução/recuperação de ligamentos
- Tratamento de conservação em caso de entorse grave do tornozelo e ruptura de ligamentos
- Insuficiência de ligamentos crónica

Local de aplicação

Consoante as indicações (tornozelo).

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado*

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex., meias de compressão, consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.

Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde, de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o MalleoLoc®, pois tal poderá provocar compressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma compressão dos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte os cintos do MalleoLoc® e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu MalleoLoc®.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas/pés, por ex., em caso de diabetes
- Problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole em locais afastados de onde foi colocada a bandagem.

Indicações de utilização

Apertar/colocar o MalleoLoc®

Para colocar o MalleoLoc®, sente-se numa cadeira.

➊ Abra ambos os cintos adesivos. ➋ Desloque o olhal do cinto inferior para baixo, a fim de soltar o cinto. ➌ Rode o MalleoLoc® para que os cintos fiquem voltados para dentro. A saliência na extremidade inferior do imobilizador fica voltada para a frente. ➍ Coloque agora o pé na parte central do imobilizador do MalleoLoc®. Ao fazê-lo, a parte interior da fixação encontra-se atrás do tornozelo e a parte exterior da fixação à frente do tornozelo.

➎ Feche os cinto superiores, colocando-os em torno do tornozelo a partir de trás. Ao colocar o cinto, certifique-se de que este fica bem fixo e não apresenta dobras.

O cinto inferior é agora colocado em torno do pé e da parte inferior da perna, formando um oito. Para tal, proceda da seguinte forma:

➏ Coloque o cinto na diagonal sobre o peito do pé, conduzindo-o para trás em torno da parte inferior da perna. ➐ Desloque o cinto novamente na diagonal para a frente até à parte exterior do pé, e ➑ deslize o olhal de baixo para cima até à fixação. ➒ Prenda a extremidade do cinto para cima, na parte subjacente do cinto

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o MalleoLoc® ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do MalleoLoc®.

Para a limpeza, desaperte os cintos do MalleoLoc®.

Imobilizador do MalleoLoc®

Para evitar danos no produto, lave o imobilizador do MalleoLoc® apenas com um produto de limpeza suave.

Cintos do MalleoLoc®

Feche o fecho adesivo para evitar danos no produto. Lave os cintos com um detergente para roupa delicada, num saco para lavagem em separado, a 30 °C no programa para roupa delicada. Centrifugue os cintos com um máx. de 500 rotações por minuto.



Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O MalleoLoc® é fornecido pronto para utilização.

Montagem do MalleoLoc® após a limpeza:

Colocação do olhal:

I Desloque o olhal para baixo, com a extremidade voltada para baixo e o logótipo da Bauerfeind "B" para a frente, entre o polegar e o dedo indicador. Conduza agora o cinto com a parte larga a cinzento claro através do olhal, a partir da frente.

Colocação dos cintos:

Coloque o cinto longo, o qual inseriu no olhal, com a parte a cinzento escuro para cima e voltada para si. **II** Conduza o cinto com a parte estreita de fora para dentro, através da parte inferior (fechada) do imobilizador do MalleoLoc®.

III Conduza agora o cinto curto com a parte a cinzento escuro voltada para cima, de dentro para fora, através da parte aberta do imobilizador do MalleoLoc®.

Dados técnicos/parâmetros, acessórios

O MalleoLoc® é uma ortótese para o tornozelo com dois cintos fixos. Os cintos são removíveis. Adicionalmente, no cinto inferior (mais longo) está colocado um olhal de fixação.

Ambos os cintos, bem como o olhal, estão disponíveis como peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

O MalleoLoc® foi concebido apenas para o seu tratamento.
Como tal, não entregue o MalleoLoc® a terceiros.

Garantia

A garantia é concedida de acordo com os regulamentos legais, bem como as condições de fornecimento e contrato da Bauerfeind AG (Condições Gerais de Venda), caso todos os pontos seguidamente mencionados tiverem sido cumpridos.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas artigos esterilizados serão processados.

Eliminação

Pode eliminar o produto juntamente com o lixo doméstico.

Versão actualizada em: Julho de 2010

(SV) *Bästa kund,*

Tack för att du har köpt en Bauerfeindprodukt. Genom att köpa MalleoLoc® har du fått en produkt som har en hög medicinsk standard med hög kvalitet.

Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påsättning, skötsel och avfallshantering av MalleoLoc®. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vid ytterligare frågor vänd dig till din läkare, fackhandeln eller vår tekniska service.

Funktion

MalleoLoc® är en kroppsriktigt utformad stabiliserande ortos för fotleden. MalleoLoc® förhindrar vrickande sidorörelser och främjar effektivt den muskulära stabiliseringen. MalleoLoc® kan anpassas individuellt med det anpassningsbara kardborrbandet. MalleoLoc® kan bäras i bekväma promenad- och sportskor.

Symptom

- Tidig funktionell behandling av skador på den yttre laterala maleolens ligament
- Postoperativt skydd efter ledbandssutur/-rekonstruktion
- Konservativ behandling vid allvarlig fotledsdistorsion och ledbandsruptur
- Kronisk ledbandsinsufficiens

Användningsområde

Enligt symptomen (fotled).

Risker vid användning

Observera*

En kombination med andra produkter, t. ex. kompressionsstrumpor, ska i förväg diskuteras med din behandlande läkare.

Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig användning gäller ej garantin.

Undvik att produkten kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor eller lotioner.

Utför själv inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvar för produkten bortfaller.

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används enligt föreskrivet sätt. Sätt inte på din MalleoLoc® för hårt, eftersom det då kan uppstå lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan det leda till att blodkärl eller nerver kläms. Lossa i sådana fall på MalleoLoc®-banden och kontrollera eventuellt storleken på din MalleoLoc®.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:

- Hudsjukdomar/hudskador, framför allt vid inflammationssymptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad
- Känslstörningar och rörelsestörningar i benen/fötterna, t. ex. sockersjuka (diabetes mellitus)
- Störningar av lymfflödet och även obestämda mjukdelssvullnader utanför den anlagda ortosen.

Användning

Ta på och ta av sig MalleoLoc®

Sätt dig på en stol för att ta på MalleoLoc®.

❶ Öppna de båda kardborrbanden. ❷ För det undre bandets hyska nedåt ur fästet för att lossa bandet. ❸ Dra MalleoLoc® så att banden pekar inåt. Den utskjutande delen på den nedre änden av skalet pekar framåt. ❹ Placera nu foten mitt i MalleoLoc®-skalet. Därmed sitter den inre delen av bygeln bakom vristen och den yttre delen framför vristen.

❺ Stäng det övre bandet genom att lägga det runt vristen bakifrån. Se till att det sitter ordentligt utan veck.

Bandet lindas nu runt foten och underbenen i form av en åtta. Gör så här:

❻ Lägg bandet diagonalt över fotryggen bakåt runt underbenet. ❼ För sedan åter bandet diagonalt framåt mot fotens utsida och ❽ skjut hyskan nedifrån och upp i fästet. ❾ Fäst bandändan uppåt på den underliggande delen av bandet.

Skötselråd

Observera: Utsätt aldrig MalleoLoc® för direkt hetta (t.ex. uppvärmning, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka MalleoLoc® effektivitet negativt.

Lossa banden från MalleoLoc® innan tvättning.

MalleoLoc®-skal

För att förhindra produktskador ska MalleoLoc®-skalet endast torkas av med ett mildt rengöringsmedel.

MalleoLoc®-band

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten. Tvätta banden separat i en tvättpåse med fintvättmedel i 30 °C fintvätt. Centrifugera banden i max. 500 varv per minut.



Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

Monteringsanvisningar

MalleoLoc® levereras färdig att användas.

Hopsättning av MalleoLoc® efter tvättning:

Placering av hyskan:

I Ta hyskan med spetsen nedåt och Bauerfeind-loggan "B" framåt mellan tumme och pekfinger. För nu bandet med den ljusgrå breda sidan framifrån genom hyskan.

Placering av banden:

Lägg det långa bandet, det som du precis satt hyskan på, med den mörkgrå sidan uppåt och mot dig. **II** För bandet med den smala sidan utifrån och in genom den undre (stängda) delen av MalleoLoc®-skalet.

III För nu det korta bandet med den mörkgrå sidan pekande uppåt, från dig och utåt genom den öppna delen av MalleoLoc®-skalet.

Tekniska data/parametrar, tillbehör

MalleoLoc® är en fotledsortos med två band. Banden kan tas bort. Vid det undre (längre) bandet finns en hyska för fastsättning.

De två banden samt hyskan finns att tillgå som reservdelar.

Anvisningar angående återanvändning

MalleoLoc® är endast avsedd för egen användning.
Låt därför ingen annan använda din MalleoLoc®.

Garanti

Garanti lämnas enligt lagstadgade bestämmelser samt Bauerfeind AG:s leverans- och avtalsvillkor (AGB) om alla tidigare nämnda punkter iakttas.

För reklamationer ber vi dig kontakta din fackhandlare. Vi vill upplysa om att endast rengjorda varor kan hanteras.

Avfallshantering

Du kan avfallshandla produkten i hushållsavfallet.

Senaste uppdatering: juli 2010

(NO) *Kjære kunde!*

Tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med MalleoLoc® har du kjøpt et produkt som tilsvarer en høy medisinsk og kvalitativ standard.

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen, da den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, tilpasning, pleie og avhending av MalleoLoc®. Oppbevar denne bruksanvisningen ettersom du ønsker kanskje å lese den igjen ved et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med din lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

Produktets hensikt

MalleoLoc® er et stabiliserende ortopedisk utstyr for ankelleddet som er tilpasset til kroppen. Gjennom MalleoLoc® blir det forhindret at ankelen vrikkes, og den muskulære stabiliseringen blir effektivt støttet. MalleoLoc® kan tilpasses individuelt ved hjelp av de justerbare borrelåsene. MalleoLoc® kan brukes i bekvemme gate- og sportssko.

Indikasjoner

- Primær behandling ved skader i laterale leddbånd
- Postoperativ beskyttelse etter suturering eller rekonstruksjon av laterale ligamenter
- Konservativ behandling ved store ankelleddistorsjoner og leddbåndsrupstur
- Kronisk leddbåndinsuffisiens

Anvendelsesområde

Alt etter indikasjoner (ankelledd).

Risiko ved anvendelse

Forsiktig*

Rådfør deg på forhånd med din lege vedrørende en kombinasjon med andre produkter, f. eks. støttestrømper.

Dersom dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker usedvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med din lege.

Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.

Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.

Du må ikke foreta noen endringer på produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for uhell, person- og helseskader) evt. materielle skader (skader på produktet).

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Riktig bruk/tilpasning forutsettes. MalleoLoc® må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. I dette tilfellet løsner du båndene til MalleoLoc®, og la eventuelt kontrollere størrelsen på din MalleoLoc®.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

- Hudlidelser/Hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur.
- Nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i beina/føttene, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Lymfesystemsforstyrrelser samt diffuse, perifere hevelser som er lokalisert utenfor den brukte bandasjen.

Anvisninger for bruk

Hvordan man tar på og tilpasser MalleoLoc®

Sett deg på en stol for å ta på MalleoLoc®.

1 Åpne begge borrelåsene. **2** Skyv maljen til det nedre båndet nedover og ut av festet for å løsne båndet. **3** Drei MalleoLoc® på en slik måte, at båndene viser innover. Fremspringet på den nedre delen av skallet peker fremover. **4** Plasser nå foten midt i skallet til MalleoLoc®. Derved befinner seg den indre delen av bøylen bak ankelen og den ytre delen av bøylen foran ankelen.

5 Lukk det øvre båndet idet du fra baksiden legger det om ankelen. Pass på, at det ikke danner seg folder når du legger båndet på.

Det nedre båndet legges nå rundt foten og leggen som et åttetall. Derved går du frem som følger:

6 Legg båndet diagonalt over fotbuen og bakover rundt om leggen.

7 Før båndet diagonalt fremover igjen mot fotens ytre side og **8** skyv maljen nedenfra og opp inn i festet. **9** Lukk båndenden med borrelåsen ved å legge den oppover på den delen av båndet som ligger under.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: MalleoLoc® må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Derved kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til MalleoLoc®.

For rengjøring, må båndene løsnes fra MalleoLoc®.

MalleoLoc®-skall

For å unngå skader på produktet, må du kun bruke et mildt rengjøringsmiddel når du tørker av skallet til MalleoLoc®.

MalleoLoc®-bånd

Lukk borrelåsen for å unngå at produktet skades. Båndene skal legges i en nettingpose og vaskes separat i maskin med finvaskprogram ved 30 °C med et finvaskemiddel. Båndene skal sentrifugeres ved maks. 500 omdreininger per minutt.



Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

MalleoLoc® leveres klar til bruk.

Sammensetting av MalleoLoc® etter rengjøringen:

Sette på maljen:

I Hold maljen mellom tommelen og pekefingeren med spissen pekende nedover og Bauerfeind-logoen "B" fremover. Før nå båndet med den lysegrå, brede siden fremover gjennom maljen.

Sette på båndene:

Legg det lange båndet, som du nettopp har utstyrt med maljen, fremfor deg med den mørkegrå siden visende oppover. **II** Før båndet med den smale siden fra utsiden og inn gjennom den nedre (lukkede) delen til MalleoLoc®-skallet.

III Før nå de korte båndet med den mørkegrå siden visende oppover fra innsiden og ut gjennom den åpne delen til MalleoLoc®-skallet.

Tekniske data / parameter, tilbehør

MalleoLoc® er en ankelledsortose, som det er festet to bånd på. Båndene kan tas av. I tillegg er det på det nedre (lengre) båndet anbrakt en malje for feste.

Begge båndene og maljen kan leveres som reservedeler.

Henvisninger for gjenbruk

MalleoLoc® er bare beregnet for din behandling.
Derfor må du ikke gi MalleoLoc® videre til andre.

Erstatningsansvar

Erstatningsansvar ytes i henhold til de lovfestede bestemmelsene så vel som leverings- og kontraktbetingelsene til Bauerfeind AG (AGB), når alle de forutnevnte punktene ble overholdt.

Ved reklamasjoner må du vennligst henvende deg utelukkende til din forhandler. Vi gjør oppmerksom på, at kun renset vare kan bearbeides.

Avhending

Produktet kan avhendes sammen med husholdningsavfallet.

Versjon: juli 2010

FI Hyvä asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. MalleoLoc®-orteesi on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue käyttöohje kokonaan huolellisesti, sillä siinä on tärkeitä ohjeita, jotka liittyvät oireisiin ja vasta-aiheisiin sekä MalleoLoc®-orteetin käyttöön, pukemiseen, hoitamiseen ja hävittämiseen. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempiä käyttöä varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele sinua hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Käyttötarkoitus

MalleoLoc® on anatomisesti muotoiltu nilkkanivelen tukiorteesi. MalleoLoc® estää sivuttaissuuntaisen kiertymisen ja tukee tehokkaasti lihasten tasapainotusta. MalleoLoc®-orteesi voidaan sovittaa käyttäjälle sopivaksi säädettävien tarranauhojen avulla. MalleoLoc®-orteesia voidaan käyttää kävely- ja urheilujalkineiden kanssa.

Hoidonaiheet

- Ulkokehräksen nivelsidevammojen ennaltaehkäisevä hoito
- Leikkauksen jälkeinen suoja nivelsiteiden ompelemisen / rekonstruktion jälkeen
- Vaikeiden nilkkanivelen nyrjähdysten ja nivelsiteiden repeämien konservatiivinen hoito
- Krooninen nivelsiteiden heikkous

Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (nilkkanivel).

Haittavaikutukset

⚠ Huomio*

Keskustele lääkärisi kanssa myös siinä tapauksessa, jos käytät myös muita hoitotuotteita (esimerkiksi lääkinnällisiä hoitosukkia). Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin. Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsoiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.

Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin sen tuotetakuu raukeaa.

* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja tavaravahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja tuotteen sovitustarve. Älä käytä MalleoLoc®-orteesia liian kireällä: se voi aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa orteesi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysää tällöin MalleoLoc®-orteesin hihnaa ja tarkistuta tarvittaessa MalleoLoc®-orteesisi koko.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Heikistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia pitäisi sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet/Vammat alueella, jossa tukea käytetään varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
- Alaraajojen ihon heikentynyt tunto ja verenkierto, esimerkiksi diabetestä sairastavilla.
- Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosten turvotukset.

Käyttöohjeet

MalleoLoc®-orteesin pukeminen ja riisuminen

Istuudu tuolille MalleoLoc®-orteesin pukemista varten.

① Avaa molemmat tarranauhat. ② Irrota nauha työntämällä alemman nauhan lenkkiä alaspäin pois nauhan pidikkeestä. ③ Käännä MalleoLoc®-orteesi siten, että hihna osoittaa sisäänpäin. Tukiosan pohjan kieleke osoittaa eteenpäin. ④ Aseta jalka MalleoLoc®-orteesin tukiosan keskelle. Tukisiteen takaosa on nilkan sisäpuolella ja etuosa nilkan ulkopuolella.

⑤ Sulje ylempi hihna vetämällä se nilkan ympärille takakautta. Varmista hihnaa asettaessasi, että hihna ei ole rypyssä.

Kiedo alempi hihna kahdeksikon muotoon nilkan ja säären ympärille. Toimi sitten seuraavasti:

⑥ Vedä hihnaa viistosti jalanselän yli ja säären ympäri takakautta. ⑦ Vedä hihna takaa viistosti jalan etupuolelle ja ⑧ työnnä lenkki alhaalta päin pidikkeeseen. ⑨ Kiinnitä hihnan tarrapää sen vastakappaleeseen yläpuolelta.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista MalleoLoc®-orteesia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää MalleoLoc®-orteesin toimivuutta.

Irrota MalleoLoc®-orteesin hihna, kun haluat puhdistaa sen.

MalleoLoc®-tukiosa

Pyyhi MalleoLoc®-orteesin tukiosa vain miedolla puhdistusaineella tuotteen vaurioitumisen ehkäisemiseksi.

MalleoLoc®-hihna

Sulje tarrakiinnitys tuotevaurioiden ehkäisemiseksi. Pese hihna erikseen pesupussissa ja hienopesuaineella 30 asteessa (hienopesu). Linkousnopeus voi olla enintään 500 kierrosta minuutissa.



Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

MalleoLoc®-orteesi toimitetaan käyttövalmiina.

MalleoLoc®-orteesin kokoaminen puhdistuksen jälkeen:

Lenkin kiinnittäminen:

I Ota lenkki peukalon ja etusormen väliin siten, että hihnan pää tulee alhaalta ja Bauerfeindin B-logo on etupuoella. Vie hihna lenkin läpi siten, että vaaleanharmaa leveä puoli on etupuoella.

Hihnan kiinnitys:

Aseta pitkä hihna, johon lenkki asetettiin, tummanharmaa puoli ylöspäin.

II Vie hihnan kapea pää sisään alemman (suljetun) MalleoLoc®-tukiosan läpi.

III Vie lyhyt hihna tummanharmaa puoli ylöspäin sisältä ulos MalleoLoc®-tukiosan aukon läpi.

Tekniset tiedot / Parametrit, lisätarvikkeet

MalleoLoc® on nilkkanivelorteesi, jossa on kaksi kiinnityshihnaa. Hihnät ovat irrotettavia. Lisäksi alemmassa (pitkässä) hihnassa on lenkki kiinnitystä varten.

Molempia hihnoja ja lenkkejä saa varaosina.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

MalleoLoc® on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen.
Siksi MalleoLoc®-orteesia ei saa antaa kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotetakuu annetaan voimassa olevien lakien ja Bauerfeind AG:n (AGB) toimitus- ja sopimusehtojen mukaisesti silloin, kun kaikkia edellä mainittuja kohtia on noudatettu.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Hävitys

Tuotteen voi hävittää talousjätteen mukana.

Versio: heinäkuu 2010

DA Kære kunde

Tak, at du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med MalleoLoc® har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaffelse af MalleoLoc®. Gem brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge, din forhandler eller vores tekniske kundeservice.

Anvendelsesområde

MalleoLoc® er en formbuet stabil ortose til ankelledet. Med MalleoLoc® forhindres, at ankelledet bøjes til siderne, og den muskulære stabilisering understøttes effektivt. MalleoLoc® kan med de indstillelige velcroremme tilpasses individuelt. MalleoLoc® kan anvendes i bekvemme gade- og sportssko.

Indikationer

- Tidlig funktionel terapi ved skader på ydersiden af ankelledbåndene
- Postoperativ beskyttelse efter syning/rekonstruktion af ledbånd
- Konservativ terapi ved alvorlig ankelledsdorsion og ledbåndsrupur
- Kronisk ledbåndinsufficiens

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (ankelled).

Bivirkninger

⚠ Forsigtig*

Aftal en kombination med andre produkter, f. eks. kompressionsstrømper med din behandlende læge.

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.

Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.

Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. Stram MalleoLoc® ikke for meget, da der ellers kan der opstå lokale tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Løsn i disse tilfælde remmene på MalleoLoc® og få evt. kontrolleret størrelsen af din MalleoLoc®.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskaraktter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i ben/fødder, f. eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus).
- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddel i større afstand fra bandagen.

Anvendelse

Påtagning af MalleoLoc®

Sæt dig på en stol, når du vil tage MalleoLoc® på.

1 Åbn begge velcroremme. **2** Skub ringen på den nederste rem ud af holderen, for at løsne remmen. **3** Drej MalleoLoc® således, at remmene peger indad. Fremspringet nede på skålen viser fremad. **4** Stil nu foden midt på MalleoLoc®s skål. Herved er bøjlels indvendige del bag anklen og den udvendige del af bøjlen foran anklen.

5 Luk den øverste rem ved at lægge den bagfra rundt om anklen. Pas på, at remmen ligger helt glat rundt om anklen.

Den nederste rem lægges nu som et ottetal rundt om fod og underben. Følg efterfølgende fremgangsmåde:

6 Læg remmen diagonalt hen over fodryggen og bagom rundt om underbenet. **7** Før remmen igen diagonalt frem til fodens yderside og **8** skub ringen nedefra og opefter ind i holderen. **9** Sæt velcrolukningen i remmen fast på den underliggende del af remmen.

Rengøringsoplysninger

Bemærk: Udsæt MalleoLoc® aldrig for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af MalleoLoc®.

Løsn remmene på MalleoLoc® ved rengøring.

MalleoLoc®-skål

For at undgå skader på produktet, må MalleoLoc®-skålen udelukkende rengøres med et mildt rengøringsmiddel.

MalleoLoc®-remme

Luk alle velkrolukninger for at undgå beskadigelse af produktet. Vask remmene separat i et vaskenet med finvaskemiddel ved 30 °C finvask. Tuml remmene ved maks. 500 omdrejninger pr. minut.



Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

MalleoLoc® leveres brugsklar.

Samling af MalleoLoc® efter rengøring:

Montering af ringen:

I Tag ringen således mellem tommel- og pegefinger, at spidsen vender nedad og Bauerfeind-logoen "B" fremefter. Før nu remmen med den brede lysegrå side fra forsiden gennem ringen.

Montering af remmene:

Læg den lange rem, hvor du lige har anbragt ringen, med den mørkegrå side opad hen foran dig. **II** Før nu remmen med den smalle side udefra og indefter gennem den nederste (lukkede) del af MalleoLoc®-skålen.

III Før nu den korte rem med den mørke side opad udefter gennem den åbne del af MalleoLoc®-skålen.

Tekniske data/parametre, tilbehør

MalleoLoc® er en ankelledsortose med to påmonterede remme. Remmene kan tages af. Desuden er der på nederste (længre) rem anbragt en ring til fastgørelse.

De to remme samt ringen fås som reservedele.

Oplysninger vedrørende brugen

Die MalleoLoc® er kun bestemt til din behandling.
MalleoLoc® må derfor ikke gives videre til andre.

Garanti

Garanti iht. til lovbestemmelserne samt Bauerfeind AGs leverings- og kontraktbetingelser, hvis alle ovenfor opførte regler blev overholdt.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensede varer kan bearbejdes.

Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes via dagrenovationen.

Informationens udgivelsesdato: juli 2010

Szanowni Klienci,

Dziękujemy za okazane zaufanie do produktów Bauerfeind. Wybierając ortezę MalleoLoc® nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortozy MalleoLoc®. Prosimy zachować tę instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania prosimy kierować do lekarza prowadzącego, sklepu, w którym nabyliście Państwo produkt lub do naszego serwisu.

Przeznaczenie

MalleoLoc® jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą stabilizującą staw skokowy. Orteza MalleoLoc® zapobiega ruchom bocznym i skrętnym oraz skutecznie przyczynia się do stabilizacji mięśniowej. Regulowane paski rzepowe umożliwiają indywidualne dopasowanie ortozy MalleoLoc®. MalleoLoc® można nosić w wygodnych butach wyjściowych i sportowych.

Wskazania

- Wczesna, funkcjonalna terapia po urazach więzadeł kostki bocznej
- Pooperacyjna ochrona po zeszczeniu / rekonstrukcji więzadła
- Terapia zachowawcza po ciężkim skręceniu stawu skokowego i rozdarciu więzadła
- Przewlekła niestabilność więzadła

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (staw skokowy).

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Uwaga*

Zamiar jednoczesnego stosowania innych produktów, np. uciskowych, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się występujących u Państwa objawów lub w przypadku zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego stosowania lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.

Nie należy w żaden sposób modyfikować produktu. W przypadku niezastosowania się do powyższego efektywność działania produktu może ulec ograniczeniu, co skutkować będzie wyłączeniem odpowiedzialności.

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód w odniesieniu do ludzi (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczy (uszkodzenie produktu).

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie ortezy. Nie należy zbyt mocno mocować ortezy MalleoLoc®, ponieważ może to być przyczyną wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach możliwe jest wystąpienie zwężenia naczyń krwionośnych i uciśnięcia nerwów. W takim przypadku należy poluzować paski MalleoLoc® i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie wielkości ortezy.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące w obrębie powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiących, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia i poruszania nogami/stopami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej ortezy.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortezy MalleoLoc®

Zakładając ortezę MalleoLoc®, należy usiąść na krześle.

❶ Odpiąć obydwie paski rzepowe. ❷ Przesunąć w dół zaczep dolnego paska znajdujący się w uchwycie, co pozwoli na odczepienie paska. ❸ Obrócić MalleoLoc® w taki sposób, aby paski były skierowane do wewnątrz. Wypust w dolnej części łuski musi być skierowany do przodu. ❹ Wstawić nogę centralnie do łuski ortezy MalleoLoc®. Wewnętrzny bok ortezy powinien się przy tym znajdować za kostką, a zewnętrzny przed kostką.

❺ Zapiąć górny pasek, przekładając go od tyłu wokół kostki. Zapinając pasek należy zwrócić uwagę, aby nie był on nigdzie zagięty.

Dolny pasek zakłada się, przekładając go na kształt ósemki wokół stopy i goleni. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

❻ Przełożyć pasek przekątnie po grzbiecie stopy i dalej do tyłu wokół goleni. ❼ Przełożyć pasek przekątnie do przodu, wyprowadzając go na zewnątrz stopy i ❸ wsunąć zaczep od dołu do uchwytu. ❹ Odczepiane zapięcie na rzep przyczepić na wierzchu znajdującej się pod spodem części paska

Czyszczenie

Wskazówka: ortezy MalleoLoc® nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału, co może być przyczyną zmniejszenia skuteczności MalleoLoc®.

Przed czyszczeniem należy odczepić paski od ortezy MalleoLoc®.

Łuska MalleoLoc®

Aby uniknąć uszkodzenia produktu, łuskę MalleoLoc® należy wycierać wyłącznie łagodnym środkiem myjącym.

Paski MalleoLoc®

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Paski należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania pasków nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę.



Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt nie wymaga praktycznie konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Orteza MalleoLoc® jest dostarczana w stanie gotowym do użytku.

Montaż ortezy MalleoLoc® po skończonym czyszczeniu:

Zakładanie zaczepu:

I Kciukiem i palcem wskazującym ująć zaczep skierowany wąskim końcem do dołu i z logo firmy Bauerfeind „B” odwróconym do wierzchu. Wsunąć w zaczep pasek jasnoszarą, szeroką stroną do wierzchu.

Zakładanie pasków:

Ułożyć przed sobą długi pasek, na który właśnie został założony zaczep, ciemnoszarą stroną do wierzchu. **II** Przełożyć pasek wąską stroną od zewnątrz do wewnątrz przez dolną (zamkniętą) część łuski MalleoLoc®.

III Przełożyć krótki pasek ciemnoszarą stroną do góry od wewnątrz na zewnątrz przez otwartą część łuski MalleoLoc®.

50 Dane techniczne / parametry, akcesoria

MalleoLoc® jest ortezą stabilizującą staw skokowy z dwoma zamocowanymi na niej paskami. Istnieje możliwość odpięcia pasków. Dodatkowo na dolnym (dłuższym) pasku znajduje się zaczep do mocowania.

Obydwa paski oraz zaczep są dostępne jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza MalleoLoc® jest przeznaczona do używania tylko przez jedną osobę. Z tego względu nie należy przekazywać ortezy MalleoLoc® osobom trzecim.

Gwarancja

Udzielamy gwarancji zgodnej z ustawowymi przepisami oraz warunkami handlowymi firmy Bauerfeind AG, pod warunkiem, że przestrzegane będą wszystkie wcześniej wymienione zasady.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Utylizacja

Produkt podlega utylizacji jako odpad komunalny.

Ostatnia aktualizacja informacji: lipiec 2010

CS *Vážená zákaznice, vážený zákazník,*

děkujeme za vaší důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/-a jste výrobek MalleoLoc®, který je na vysoké lékařské a kvalitativní úrovni.

Přečtěte si pečlivě celý návod na používání, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, přikládání, péči a likvidaci ortézy MalleoLoc®. Tento návod na použití si uschovejte, možná si ho budete chtít později ještě jednou přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře, na specializovaný obchod nebo na náš technický servis.

Účel

MalleoLoc® je stabilní anatomická ortéza na hlezenní kloub. Pomocí ortézy MalleoLoc® nedojde k vykloubení do strany a účinně se podporuje svalová stabilizace. Nastavitelné suché zipy umožňují individuální úpravu ortézy MalleoLoc®. Ortézu MalleoLoc® můžete nosit v pohodlné běžné nebo sportovní obuvi.

Indikace

- Funkční terapie při poranění vnějších kotníkových vazů
- Pooperační ochrana po operaci vazů
- Konzervativní léčba při těžkých distorzích hlezenního kloubu a přetržení vazů
- Chronické selhávání vazů

Místo nasazení

Podle indikací (hlezenní kloub).

Rizika použití

Pozor*

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. kompresivní punčochy, domluvte se předem s ošetřujícím lékařem.

Jestliže dojde ke zhoršení Vašich problémů nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě Vašeho lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje.

Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může nastat ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

* Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Předpokladem je správné používání/přikládání. Ortézu MalleoLoc® nepřikládejte moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Zřídka může dojít k zúžení krevních cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruhy na ortéze MalleoLoc® a eventuálně nechte přezkoušet velikost vaší ortézy MalleoLoc®.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost při onemocněních není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikované pouze po domluvě s Vaším ošetřujícím lékařem.

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zčervenáním a přehřátím
- Poruchy citlivosti a pohybu dolních končetin/chodidel, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy a také nejasné otoky na těle v místech vzdálených od obvodu.

Pokyny k použití

Oblékání/Přikládání ortézy MalleoLoc®

Posadte se během přikládání ortézy MalleoLoc® na židli.

- 1 Odlepte oba pásy se suchým zipem.
- 2 Provlékněte poutko spodního pásu z držáku směrem dolů, aby se pás uvolnil.
- 3 Otočte ortézou MalleoLoc® tak, aby pásy směřovaly dovnitř. Výstupek na spodním konci stélky směřuje dopředu.
- 4 Vložte nyní chodidlo doprostřed stélky ortézy MalleoLoc®. Vnitřní díl ramene se nachází za kotníkem a vnější díl ramene před kotníkem.
- 5 Přiložte horní pás tak, že ho položíte zezadu okolo kotníku. Dbejte během přikládání, aby se na pásu nevytvořily záhyby.

Nyní se přiloží spodní pás okolo chodidla a lýtko ve tvaru osmičky. Postupujte následně:

- 6 Přiložte pás diagonálně přes nárt dozadu okolo lýtko.
- 7 Pokračujte s pásem opět diagonálně dopředu k vnější části chodidla a
- 8 zasuňte poutko zezdola nahoru do úchyty.
- 9 Přilepte konec pásu seshora na spodní díl pásu, který se nachází vespod.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nevystavujte ortézu MalleoLoc® nikdy přímému teplu (např. topení, sluneční záření, skladování v autě)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy MalleoLoc®.

Před údržbou odejměte pásy z ortézy MalleoLoc®.

MalleoLoc® Stélka

Čistíte stélku ortézy MalleoLoc® výhradně jemným čistícím prostředkem, aby se zabránilo poškození výrobku.

Pásy ortézy MalleoLoc®

Slepte suchý zip, aby se zabránilo poškození výrobku. Pásy vyperte odděleně pomocí jemného pracího prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. Pásy je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu.



Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči výrobek nevyžaduje žádnou údržbu.

Sestavení a návod na montáž

Ortéza MalleoLoc® se dodává připravená k použití.

Sestavení ortézy MalleoLoc® po čištění:

Připevnění poutka:

I Uchopte poutko mezi palec a ukazováček špičkou dolů a písmenem „B“ na logu Bauerfeind dopředu. Nyní provlékněte pás světle šedou širokou stranou zepředu skrz poutko.

Připevnění pásů:

Položte dlouhý pás, na který jste právě připevnil/-a poutko, tmavě šedou stranou nahoru před sebe. **II** Provlékněte pás úzkou stranou zvenku dovnitř skrz spodní (zavřený) díl stélky MalleoLoc®.

III Provlékněte nyní krátký pás tmavě šedou stranou nahoru zevnitř ven skrz otevřený díl stélky MalleoLoc®.

Technické údaje/parametry, příslušenství

Ortéza MalleoLoc® je ortéza na hlezenní kloub, na které se nachází dva připevněné pásy. Pás je možné sundat. Na spodním (delším) pásu je poutko k upevnění.

Oba pásy i poutko jsou k dostání jako náhradní díly.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza MalleoLoc® je určena pouze pro vaše použití.
Neposkytujte proto ortézu MalleoLoc® nikomu jinému.

Záruka

Záruka se poskytuje dle zákonných nařízení a podle dodacích a smluvních podmínek Bauerfeind AG (AGB), jestliže se dodržely veškeré předem jmenované body.

Při reklamacích se obračejte výhradně na váš specializovaný obchod.
Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Likvidace výrobku

Výrobek můžete nechat zlikvidovat jako domácí odpad.

Stav informací: červenec 2010

(SK) *Vážená zákazníčka, vážený zákazník,*

ďakujeme Vám za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. S výrobkom MalleoLoc® ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeму a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, zakladaní, starostlivosti a likvidácii ortézy MalleoLoc®. Tento návod na použitie uschovajte, možno ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na svojho ošetrojúceho lekára, na špecializovaný obchod, v ktorom ste pomôcku zakúpili, alebo na náš technický servis.

Spôsob účinku

MalleoLoc® je anatomická stabilná ortéza pre členkový kĺb. Pomocou výrobku MalleoLoc® sa zabráni bočnému vychýleniu a účinne napomáha stabilizácii svalstva. MalleoLoc® možno individuálne prispôbiť pomocou prestaviteľných pásov na upínanie. MalleoLoc® možno nosiť v pohodlnej vychádzkovej a športovej obuvi.

Indikácie

- Včasná terapia pri zraneniach vonkajších väzív členka
- Pooperačná ochrana po šití / rekonštrukcii väziva
- Konzervatívna liečba pri poranení bočného väziva a ruptúre väziva
- Chronická väzivová nedostatočnosť

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (členkový kĺb).

Riziká použitia

⚠️ Pozor*

Kombináciu s inými výrobkami, napr. s kompresnými pančuchami, si najprv dohodnite s Vaším ošetrojúcim lekárom.

Ak sa Vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte Vášho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.

Nevykonávajte na výrobku žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohoto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/zakladanie. Ortézu MalleoLoc® nezakladajte príliš napevno, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite pásy MalleoLoc® a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť Vašej ortézy MalleoLoc®.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie takejto pomôcky indikované len po porade s Vaším ošetroujúcim lekárom.

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Citlivosť a motorické poruchy nôh/piat, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže.

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie/zakladanie ortézy MalleoLoc®

Pri zakladaní ortézy MalleoLoc® si sadnite na stoličku.

❶ Otvorte oba pásy na upínanie. ❷ Posuňte pútku spodného pásu nadol z držiaka tak, aby ste uvoľnili pás. ❸ Pootočte MalleoLoc® tak, aby pásy ukazovali smerom dovnútra. Výstupok na spodnom konci misky ukazuje smerom vpred. ❹ Teraz vložte pätu do stredu misky ortézy MalleoLoc®. Vnútorňý diel držadla sa pritom nachádza za členkom a vonkajší diel držadla pred členkom.

❺ Zatvorte vrchný pás tak, že ho zozadu uložíte na členok. Dávajte pozor, aby ste pás založili na miesto bez záhybov.

Spodný pás sa teraz v tvare osmičky priloží na pätu a lýtko. Postupujte pri tom nasledovne:

❻ Uložte pás diagonálne cez priehlavok dozadu cez lýtko. ❼ Prevedzte pás ďalej diagonálne dopredu k vonkajšej strane nohy a ❸ posuňte pútku zospodu nahor do držiaka. ❾ Pripnite pevne koniec pásu nahor k časti pásu ležiacej pod ním

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Ortézu MalleoLoc® nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ortézy MalleoLoc®.

Pred čistením uvoľnite pásy ortézy MalleoLoc®.

Miska MalleoLoc®

Ak chcete zabrániť poškodeniu výrobku, misku MalleoLoc® vyplachujte výlučne miernym čistiacim prostriedkom.

Pásy MalleoLoc®

Zatvorte suchý zips, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Pásy vyperte oddelene pomocou jemného pracieho prostriedku pri 30 °C; použite pritom program pre jemné prádlo. Odstreďovanie pásov vykonávajte pri max. 500 otáčkach za minútu.



Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Výrobok MalleoLoc® sa dodáva v stave pripravenom na používanie.

Zostavenie výrobku MalleoLoc® po čistení:

Pripevnenie pútk:

I Pútku presuňte pomocou špičky smerom nadol a vpred voči logu Bauerfeind „B“, medzi palcom a ukazovákom. Teraz preveďte pás svetlosivou širokou stranou spredu cez pútko.

Pripevnenie pásov:

Založte dlhý pás, ktorý ste práve viedli pomocou pútk, tmavosivou stranou nahor pred seba. **II** Preveďte pás úzkou stranou zvonka dovnútra cez spodnú (uzatvorenú) časť misky MalleoLoc®.

III Teraz preveďte krátky pás s tmavosivou stranou ukazujúcou smerom nahor zvnútra von cez otvorenú časť misky MalleoLoc®.

Technické údaje/parametre, príslušenstvo

58

MalleoLoc® je ortéza pre členkový kĺb s dvomi na ňu upevnenými pásmi. Pásy sú odnímateľné. Na spodnom (dlhšom) páse je navyše pripevnené jedno pútko pre upevnenie.

Oba pásy, ako aj pútko, sú k dispozícii ako náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného zakladania

Výrobok MalleoLoc® je určený len pre Vaše použitie.
Neposkytujte preto ortézu MalleoLoc® nikomu inému.

Záruka

Záruky sa poskytujú na základe zákonných podmienok, ako aj dodávateľských a zmluvných podmienok zaručených spoločnosťou Bauerfeind AG (AGB), pokiaľ sú dodržané všetky vopred uvedené body.

V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na Váš špecializovaný obchod.
Upozorňujeme Vás na to, že spracovať možno len vyčistený tovar.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete nechať zlikvidovať ako domáci odpad.

Stav informácií: Júl 2010

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük egy Bauerfeind-termék iránti bizalmát. A MalleoLoc® megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót, mert fontos információkat tartalmaz a MalleoLoc® használatára, indikációira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához, a szaküzlethez vagy technikai szervizünkhöz.

Rendeltetés

A MalleoLoc® egy testhez idomuló stabil eszköz a bokaízület támogatására. A Durch MalleoLoc® megakadályozza az oldalra bicsaklást és a hatékonyan esgíti az izmok stabilizálását. A MalleoLoc® az igazítható tapadós pántokkal egyedileg beállítható a lábméret szerint. A MalleoLoc® kényelmes utcai és sportcipőkben használható.

Javallatok

- Korai funkcionális terápia a külső bokaizom sérülése esetén
- Műtét utáni védelem szalagsebészeit/helyreállítási beavatkozás után
- Konzervatív terápia a bokaízület súlyos elváltozása és szalagszakadás esetén
- Krónikus bokaszalag-elégtelenség

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (bokaízület).

Az alkalmazással járó kockázatok

Vigyázat!*

Más termékekkel, pl. szorítóharisnyákkal együtt történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.

Ha szokatlan panaszokat vagy nemkívánatos változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.

A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.

Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felvenni/használni. Ügyeljen, hogy a MalleoLoc® ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ilyen esetben lazítsa meg a MalleoLoc® pántjait, és szükség esetén ellenőriztesse a MalleoLoc® méretét.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javasolt:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A lábszár/lábak érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett szalagok miatt.

Alkalmazási tanácsok

A MalleoLoc® felvétele és levétele

A MalleoLoc® felvételéhez foglaljon helyet egy széken.

1 Nyissa ki mindkét tapadós pántot. **2** Csúsztassa ki lefelé az alsó pánt fűzőjét a tartóból a pánt meglazításához. **3** Fordítsa el a MalleoLoc® eszközt úgy, hogy a pántok belülre mutassanak. A kinyúlás a kötés alsó végénél előre mutat. **4** Tegye a lábát a MalleoLoc® burokból középre. Eközben a kengyel belső része a boka mögött található, a kengyel külső része pedig a boka előtt.

5 Rögzítse a felső pántot, miközben hátulról a boka köré helyezi. A pánt felhelyezésekor ügyeljen, hogy ne keletkezzen gyűrődés.

Az alsó pánt most nyolcas alakban a láb és a lábszár közé kerül.

E következőképpen járjon el:

- 6** Helyezze a pántot átlósan a lábfej hátsó részére a lábszár körül.
7 Ugyancsak átlósan vezesse előre a pántot a lábfej külső oldalára, és
8 tolja a fűzőt alulról felfelé a tartóba. **9** Rögzítse a pánt végét felfelé a pánt alatta látható részéhez

Tisztítási utasítások

Figyelem! Ügyeljen, hogy a MalleoLoc® merevítőt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a MalleoLoc® hatékonyságát.

A tisztításhoz vegye le a pántokat MalleoLoc®-ról.

MalleoLoc® kötés

A termék sérüléseinek elkerülése érdekében a MalleoLoc® kötését csak lágy tisztítószerrel szabad letörölni.

MalleoLoc® pánt

A termék károsodásának elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárat.

A pántokat külön, mosóhálóban, finom mosószerrel mossa ki 30 °C-os finommosó programmal. A pántokat percenként max. 500-as fordulatszámmal centrifugálja.



Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítás és szerelési utasítás

A MalleoLoc® használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

A MalleoLoc® összeszerelése tisztítás után:

A fűzőszem felhelyezése:

I Fogja a fűzőszemet a csúcsával lefelé és a Bauerfeind „B” logójával előre nézve a hüvelyk- és mutatóujja közé. Vezesse át előlről a szemén a pántot a világosszürke széles oldalával.

A pántok felhelyezése:

A hosszú pántot, amelyre éppen felhelyzte a hurkot, a sötétszürke oldalával felfelé maga elé. **II** Vezesse át a MalleoLoc® kötés alsó (zárt) részén a pántot a keskeny oldalával kívülről befelé.

III Vezesse át a MalleoLoc® kötés nyitott részén a rövid pántot a sötétszürke oldalával felfelé nézve belülről kifelé.

Műszaki adatok/Paraméterek, tartozékok

A MalleoLoc® egy bokaízület-támaszték két rögzített pánttal. A pánt levehető. Az alsó, hosszabb pánton ezen kívül a rögzítéshez egy fűzőszem található.

A két pánt, valamint a fűzőszem pótalkatrészként beszerezhető.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

A MalleoLoc® kizárólag az Ön számára készült.
Éppen ezért ne adja át másnak a MalleoLoc® eszközt.

Garancia

A garanciák biztosítása a törvényi előírásoknak, valamint a Bauerfeind AG (AGB) szállítási és szerződésbeli feltételeinek megfelelően történik az előzőleg említett valamennyi pont betartása esetén.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kitisztított termékkel történhet.

Ártalmatlanítás

A termék a háztartási hulladékkal együtt kezelhető.

Az információ állapota: 2010. július

Štovani korisnici,

hvala Vam na povjerenju u Bauerfeind proizvod. S MalleoLoc® dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Pažljivo pročitajte sve ove upute, jer one sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje MalleoLoc®-a. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovno morati koristiti. Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se vašem liječniku, vašoj specijaliziranoj prodavnici ili našem tehničkom servisu.

Određena namjena

MalleoLoc® je tijelu oblikovana stabilizacijska ortoza za skočni zglob. S MalleoLoc® sprječava se bočno savijanje i mišićna stabilizacija se djelotvorno podržava. MalleoLoc® se može individualno podešavati kroz podesive čičak trake. MalleoLoc® možete da nosite u udobnim uličnim i sportskim cipelama.

Indikacije

- Rana funkcionalna terapija kod povrede tetiva vanjskog zgloba
- Postoperativna zaštita nakon šivanja ligamenta / rekonstrukcije
- Konzervativna terapija kod teških izobličenja skočnog zgloba i pucanja ligamenta
- Kronična insuficijencija ligamenta

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (skočni zglob).

Rizici primjene proizvoda

Oprez:*

Dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. B. kompresivnim čarapama s vašim liječnikom.

Ukoliko se tegobe pogoršaju ili ustvrdite neobične promjene na sebi, molimo odmah pozovite svog liječnika.

Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Ne dopustite da proizvod dođe u kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.

Ne radite preinake na proizvodu. U suprotnom, može se smanjiti učinkovitost proizvoda, tako da je odgovornost za proizvod isključena.

* Upustvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju štete (štete na proizvodu).

Do sada nisu poznate nuspojave, koje se odnose na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena/postavljanje. MalleoLoc® ne stežite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim slučajevima moguće je sužavanje krvnih žila i živaca. Olabavite u tom slučaju trake s MalleoLoc® i dozvolite da se pregleda veličina vašeg MalleoLoc®-a.

Kontraindikacije (Protuindikacije)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih bolesti postavljanje i nošenje ovakvog pomagala moguće je samo uz dogovor s vašim liječnikom:

- Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- Smetnje osjetila i pokreta nogu/stopala, n pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tijela postavljenih potpora.

Upute za primjenu

Oblačenje/postavljanje MalleoLoc®

Za postavljanje MalleoLoc®-a sjedite na stolac.

❶ Otvorite obadvije čičak trake. ❷ Gurnite očicu donje trake prema dolje iz držača da oslobodite traku. ❸ MalleoLoc® okrenite tako, da trake pokazuju prema unutra. Izbočina na donjem kraju kalupa pokazuje prema naprijed. ❹ Postavite stopalo u sredinu u kalup MalleoLoc®-a. Tu se nalazi unutrašnji dio spojnice iza zgloba i vanjski dio zgrade pred zglobo.

❺ Zatvorite gornje trake tako što ih od pozadi postavite oko zgloba. Pripazite kod postavljanja trake na sjedište bez savijanja.

Donja traka se stavlja u obliku jedne osmice oko stopala i potkoljenice. Postupajte kao što slijedi:

❻ Postavite traku dijagonalno preko gornjeg dijela stopala prema nazad oko potkoljenice. ❼ Uvucite traku ponovo dijagonalno prema naprijed do vanjske strane stopala i ❽ gurnite očicu od dolje prema gore u držač. ❾ Čvrsto zalijepite krajeve trake prema gore na dolje ležećem dijelu trake.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite SacroLoc® izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguće su štete na proizvodu. Ovo može umanjiti djelotvornost MalleoLoc®-a.

Za čišćenje otpustite trake s MalleoLoc®-a.

MalleoLoc® kalup

Da bi se izbjegle štete na proizvodu obrišite kalup s MalleoLoc® isključivo s blagim sredstvom za čišćenje.

MalleoLoc® trake

Zatvorite čičak traku da bi izbjegli oštećenje proizvoda. Perite trake u mreži za pranje sa sredstvom za osjetljivo rublje posebno pri 30 °C osjetljivog rublja. Centrifugirajte trake na maks. 500 okretaja u minuti.



Osjetljivo rublje



ne izbjeljivati



sušiti samo u
sušilici za rublje



ne glačati



nije kemijski
očistite ih

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

MalleoLoc® se dostavlja gotov za uporabu.

Sastavljanje MalleoLoc®-a nakon čišćenja:

Postavljanje očica:

I Uzmite očicu s vrhom prema dolje i Bauerfeind Logo "B" prema naprijed između palca i kažiprsta. Uvucite traku sa svijetlo sivom širokom stranom od naprijed kroz očicu.

Postavljanje trake:

Postavite dugačku traku, kojeg ste upravo okačili s očicom, s tamnosivom stranom prema gore ispred sebe. **II** Uvedite pojas s tankom stranom od vani prema unutra kroz unutarnji (zatvoreni) dio MalleoLoc® kalupa.

III Uvucite kratku traku s tamnosivom stranom pokazujući prema gore iz unutra prema vani kroz otvoreni dio MalleoLoc® kalupa.

Tehnički podaci/parametar, pribor

MalleoLoc® je ortoza skočnog zgloba s dva pojasa pričvršćena na njoj. Trake se mogu skinuti. Dodatno je na donjoj (duljoj) traci postavljena očica za pričvršćivanje.

Obadviije trake kao i očica mogu se kupiti kao rezervni dijelovi.

Upute za ponovnu uporabu

MalleoLoc® je predviđen samo za vašu njegu.
Ne prosljeđujte stoga MalleoLoc® trećim osobama.

Jamstvo

Jamstvo se odobrava u skladu s zakonskim odredbama kao i uslovima dostave i ugovora Bauerfeind AG-a (AGB).

Kod reklamacija molimo vas obratite se isključivo na vašu specijaliziranu prodavnicu. Mi vam obraćamo pažnju na to da se samo očišćena roba može obraditi.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u kućni otpad.

Datum informacije: Srpanj 2010

Poštovani korisnici,

hvala Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. S MalleoLoc® dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Pažljivo pročitajte sve ove upute, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje MalleoLoc®-a. Zadržite ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete zaželeći da ga jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se vašem lečniku, vašoj specijaliziranoj prodavnici ili našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

MalleoLoc® je telu oblikovana stabilizacijska ortoza za skočni zglob. S MalleoLoc® sprečava se bočno savijanje i mišićna stabilizacija se delotvorno podržava. MalleoLoc® se može individualno podešavati kroz podesive čičak trake. MalleoLoc® možete da nosite u udobnim uličnim i sportskim cipelama.

Indikacije

- Rana funkcionalna terapija kod povrede tetiva vanjskog zgloba
- Postoperativna zaštita nakon šivanja ligamenta / rekonstrukcije
- Konzervativna terapija kod teških izobličenja skočnog zgloba i pucanja ligamenta.
- Hronična insuficijencija ligamenta

Područje primene

Prema indikacijama (skočni zglob).

Rizici primene

Oprez*:

Dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. B. kompresivnim čarapama pre toga s vašim lečnikom.

Ukoliko se nelagodnosti pogoršaju ili ustvrdite neobične promene na sebi, molimo odmah pozovite svog lečnika.

Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.

Ne radite preinake na proizvodu. Nepridržavanje može uticati na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

* Uputstvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju štete (štete na proizvodu).

Do sada nisu poznate nuspojave, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena i postavljanje. MalleoLoc® ne stežite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritisaka. U retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove i živce. Olabavite u tom slučaju trake s MalleoLoc® i dozvolite da se pregleda veličina vašeg MalleoLoc®-a.

Kontraindikacije (Protuindikacije)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Kožne bolesti/ozede na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
- Smetnje osetila i pokreta nogu/stopala, n pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tela postavljenih potpora.

Upute za primenu

Oblačenje/postavljanje MalleoLoc®

Za postavljanje MalleoLoc®-a sedite na stolicu.

1 Otvorite obadve čičak trake. **2** Gurnite očicu donje trake prema dolje iz držača da oslobodite traku. **3** MalleoLoc® okrenite tako, da trake pokazuju prema unutra. Izbočina na donjem kraju kalupa pokazuje prema napred. **4** Postavite stopalo u sredinu u kalup MalleoLoc®-a. Tu se nalazi unutrašnji dio spojnice iza zgloba i vanjski dio zgrade pred zglobom.

5 Zatvorite gornje trake tako što ih od pozadi postavite oko zgloba. Pripazite kod postavljanja trake na sedište bez savijanja.

Donja traka se stavlja u obliku jedne osmice oko stopala i potkoljenice. Postupajte kao što sledi:

6 Postavite traku dijagonalno preko gornjeg dela stopala prema nazad oko potkoljenice. **7** Uvucite traku ponovo dijagonalno prema napred do vanjske strane stopala i **8** gurnite očicu od dolje prema gore u držač. **9** Čvrsto zalepite krajeve trake prema gore na dole ležećem delu trake.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite SacroLoc® direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na proizvodu. Ovo može umanjiti delotvornost MalleoLoc®-a.

Za čišćenje otpustite trake sa MalleoLoc®-a.

MalleoLoc® kalup

Da bi se izbegle štete na proizvodu obrišite kalup sa MalleoLoc® isključivo sa blagim sredstvom za čišćenje.

MalleoLoc® trake

Zatvorite čičak traku da bi izbegli oštećenje proizvoda. Perite trake u mreži za pranje sa sredstvom za osetljivo rublje posebno pri 30 °C osetljivog rublja. Centrifugirajte trake na maks. 500 okretaja u minuti.



Osetljivi veš



ne beliti



sušiti samo u
sušilici za veš



ne peglati



nije hemijski
očistite

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

MalleoLoc® se dostavlja gotov za upotrebu.

Sastavljanje MalleoLoc®-a nakon čišćenja:

Postavljanje očica:

I Uzmite očicu sa vrhom prema dole i Bauerfeind Logo "B" prema napred između palca i kažiprsta. Uvucite traku sa svetlo sivom širokom stranom od napred kroz očicu.

Postavljanje trake:

Postavite dugačku traku, kojeg ste upravo okačili s očicom, sa tamnosivom stranom prema gore ispred sebe. **II** Uvedite traku sa tankom stranom od spolja prema unutra kroz unutrašnji (zatvoreni) deo MalleoLoc® kalupa.

III Uvucite kratku traku sa tamnosivom stranom pokazujući prema gore iz unutra prema vani kroz otvoreni deo MalleoLoc® kalupa.

Tehnički podaci/parametar, pribor

70

MalleoLoc® je ortoza skočnog zgloba sa dve trake pričvršćene na njoj. Trake se mogu skinuti. Dodatno je na donjoj (dužoj) traci postavljena očica za pričvršćivanje.

Obadve trake kao i očica mogu se kupiti kao rezervni delovi.

Upute za ponovnu primenu

MalleoLoc® je predviđen samo za vašu negu.
Ne prosleđujte zato MalleoLoc® trećim osobama.

Garancija

Garancija se odobrava u skladu sa zakonskim odredbama kao i uslovima dostave i ugovora Bauerfeind AG-a (AGB).

Kod reklamacija molimo vas obratite se isključivo na vašu specijaliziranu prodavnicu. Mi vam obraćamo pažnju na to da se samo očišćena roba može obraditi.

Otklanjanje u otpad

Proizvod možete odlagati kao kućni otpad.

Datum informacije: Juli 2010

Spoštovana stranka,

hvala za Vaše zaupanje v Bauerfeind izdelek. Z MalleoLoc® ste kupili izdelek, ki ustreza visokem zdravstvenem in kakovostnem standardu.

Preberite navodila v celoti in natančno, ker vsebuje pomembne informacije o uporabi, indikacijami, kontraindikacijami, nameščenju, vzdrževanju in odstranjevanju MalleoLoc®-a. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste želeli prebrati še enkrat pozneje. Če imate kakršnokoli vprašanja obrnite se na svojega zdravnika, svojo strokovno prodajalno ali na naš tehnični servis.

Namen uporabe

MalleoLoc® je telu oblikovana stabilizacijska ortoza za skočni sklep. Z MalleoLoc® se preprečujejo bočni prelomi in učinkovito podpira mišična stabilizacija. MalleoLoc® se lahko skozi nastavljive ježek trakove individualno prilagodi. MalleoLoc® lahko nosite udobno v cestnih in telovadnih copatah.

Indikacije

- Zgodnje funkcionalno zdravljenje pri poškodbah zunanjih ligamentov gležnja
- Postoperativna zaščita po obnovi šivov
- Konzervativno zdravljenje pri težkih zlomov skočnega sklepa in pretrga ligamenta
- Kronična insuficienca ligamenta

Lokacija

Ustrezne indikacije (skočni sklep).

Tveganja uporabe

Previdno*

Pogovorite se z svojim zdravnikom o kombinaciji z drugimi izdelki, npr. kompresijskimi nogavicami.

Če se Vaše pritožbe povečajo ali če opazite kakšne spremembe na sebi, poiščite takoj zdravnika.

Pri nepravilni uporabi ali zlorabi, odgovornost za izdelek je izključena.

Naj izdelek ne pride v stik z maščobnimi in kislimi sredstvi, mazili in losjoni.

Ne delajte nikakršne spremembe na izdelku. Pri neupoštevanju lahko se prizadenejo zmogljivosti izdelka, tako da se odgovornost za izdelek izključi.

* Napotek na nevarnost poškodb oseb (Poškodbe-, zdravstveno- in tveganje nesreč) oz. škode na stvareh (škoda na izdelku).

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Pravilna uporaba/postavljanje se predpostavlja. Ne postavite trdno MalleoLoc®, saj lahko pride do lokalnih simptomov tlaka. V redkih primerih možno je zoženje krvnih žil in živcev. V tem primeru odvijte trak MalleoLoc® in pustite oz. preverite velikosti pri svojem MalleoLoc®-u.

Kontraindikacije (kontraindikacije)

Preobčutljivosti iz vrednosti bolezni še niso znane. Pri naslednjih slikah bolezni je nameščenje in nošenje takšnih pomožnih sredstev, le po posvetovanju s svojim zdravnikom:

- Kožne bolezni /poškodbe v negovanem delu telesa, posebej pri vnetnih pojavov, kot tudi pri načetih brazgotinah z oteklino, rdečino in toplino
- Motnje občutka in gibanja noge/stopala npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje limfne drenaže, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv iz telesa postavljene bandaže.

Napotek za uporabo

Oblačenje/Nameščenje MalleoLoc®

Usedite se na stol za nameščenje MalleoLoc®-a.

❶ Odprite oba ježek pasova. ❷ Porinite očesce spodnjega traku navzdol iz držala da sprostite trak. ❸ Vrtite MalleoLoc® tako, da trak prikazuje navznoter. Rob na spodnjem koncu kopita prikazuje naprej. ❹ Postavite zdaj nogo v središče kopita MalleoLoc®-a. Poleg se nahaja notranji del spojke za gležnjem in zunanji del spojke pred gležnjem.

❺ Zaprite zgornji trak tako da ga postavite od zadaj okoli gležnja. Pazite pri nameščenju traku na sedež brez nagub.

Spodnji trak se zdaj postavi v obliki osmice okoli noge in stegna. Nadaljujte z naslednjim:

❻ Postavite trak diagonalno čez nart nazaj okoli stegna. ❼ Vodite trak spet diagonalno naprej do zunanje strani stopala in ❸ porinite očesce od spodaj navzgor v držalo. ❾ Pritrdite trdno konce trakov ježka navzgor na spodaj ležeči del traku

Napotki za čiščenje

Napotek: Nikoli ne postavite MalleoLoc® neposredno na toploto (npr. ogrevanje, sončno sevanje, skladiščenje v avtu)! Pri tem so možne škode na materialu. To lahko vpliva na učinkovitost MalleoLoc®-a.

Za čiščenje odvijte trakove MalleoLoc®-a.

MalleoLoc® kopito

Da bi se izognili škodam na izdelku pobrišite kopito MalleoLoc® izključno z blagim čistilom.

MalleoLoc® trakovi

Zaprite zaporo ježka da bi se izognili poškodbam izdelka. Perite trakove v mreži za pranje z blagim detergentom ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. Centrifugirajte trakove pri največ 500 vrtljajev/minuto.



Napotki za vzdrževanje

S pravilno nego in ravnanjem, izdelek je skoraj brez vzdrževanja.

Sestavljanje in montažno navodilo

MalleoLoc® je pripravljen za uporabo.

Sestavljanje MalleoLoc® po čiščenju:

Pritrdite očesce:

I Vzemite očesce z konico navzdol in Bauerfeind Logo „B“ naprej med palcem in kazalcem. Zapeljite zdaj trak z svetlo sivo široko stran od spredaj skozi očesce.

Namestite trakove:

Vstavite dolgi trak, ki ste ga ravnokar z očico opremili, z temno sivo stranjo navzgor izpred sebe. **II** Vodite trak z ozko stran od zunaj proti znotraj skozi spodnji (zaprti) del MalleoLoc® kopita.

III Vodite zdaj kratki trak z temno sivo stran obrnjeno navzgor od znotraj navzven skozi odprti del MalleoLoc® kopita.

Tehnični podatki/parameter, pribor

MalleoLoc® je ortoza za skočni sklep z dvema na to pritrjenimi trakovi. Trakovi so odstranljivi. Dodatno je na spodnjem traku (daljše) pritrjeno očesce za pritrdjevanje.

Oba trakova kot tudi očesce so na voljo kot rezervni deli.

Napotki za ponovno uporabo

MalleoLoc® je predviden samo za vašo uporabo.
Zato ne dajte MalleoLoc® tretjim osebam.

Garancija

Garancije se v skladu z zakonskimi določbami kot tudi dobavnimi in pogodbenimi pogoji Bauerfeind AG (AGB) izpolnijo, če so bile vnaprej izpolnjene vse določene točke.

Za pritožbe, se obrnite izključno na vašo specializirano prodajalno. Želimo poudariti, da se obdeluje le čisti izdelek.

Odstranjevanje

Lahko zavrzete izdelek med gospodinjske odpadke.

Stanje informacije: Julij 2010

RO *Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,*

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs Bauerfeind. Achiziționând MalleoLoc®, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat.

Citiți atent toate instrucțiunile de folosire ale produsului MalleoLoc®, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și neutralizare. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați medicul care asigură tratamentul sau serviciul nostru de asistență tehnică.

Utilizarea conform destinației

Produsul MalleoLoc® este o orteză de stabilizare ce se adaptează la corp, folosită pentru articulația gleznei. MalleoLoc® împiedică scrântirea gleznei și asigură stabilizarea eficientă a musculaturii. Cu ajutorul curelelor reglabile cu arici, MalleoLoc® poate fi ajustat individual. MalleoLoc® poate fi purtat comod în pantofi de stradă și încălțăminte de sport.

Indicații

- Terapie funcțională timpurie la afecțiunea ligamentelor exterioare ale gleznei
- Protecție postoperatorie după coaserea/reconstrucția ligamentelor
- Terapie de conservare în caz de distorsiune și ruptură gravă a ligamentelor
- Insuficiență ligamentară cronică

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (articulația gleznei).

Riscuri în utilizare

⚠️ Precauție*

Înainte de aplicarea lui, cu medicul curant stabiliți combinarea sa cu alte produse, de exemplu cu ciorapi compresivi.

Dacă neplăcerile se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătură cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu executați modificări la produs. În cazul nerespectării indicațiilor eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.

* Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

Efecte secundare, ce afectează întregul organism, nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea/aplicarea corespunzătoare. Nu aplicați produsul MalleoLoc® prea strâns, deoarece poate produce senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți curelele produsului MalleoLoc® și eventual verificați mărimea produsului MalleoLoc® pe care îl purtați.

Contraindicații

Sensibilități excesive malade nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli/răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Sensibilitate și probleme ce afectează mișcarea membrelor/picioarelor, de exemplu diabet (Diabetes mellitus)
- Probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al bandajului.

Indicații de utilizare

Punerea/aplicarea produsului MalleoLoc®

Pentru aplicarea MalleoLoc® așezați-vă pe un scaun.

❶ Desfaceți cele două curele cu arici. ❷ Pentru slăbirea curelei, trageți în jos urechea curelei inferioare aflate în suport. ❸ Răsuciți astfel MalleoLoc®, încât curelele să arate către interior. Proeminența de la capătul de jos al cochiliei arată către față. ❹ Acum așezați piciorul în mijlocul cochiliei MalleoLoc®. Partea interioară a colierului se găsește în spatele gleznei, iar partea exterioară a colierului în fața gleznei.

❺ Închideți cureaua superioară prin înfășurarea acestuia din spate în jurul gleznei. La fixarea curelei aveți grijă să nu se formeze cute.

Acum cureaua inferioară se înfășoară sub formă de opt în jurul labei piciorului și al gambei. Pentru asta procedați în felul următor:

❻ Înfășurați cureaua în diagonală dinspre partea superioară a labei piciorului către spate, în jurul gambei. ❼ Apoi înfășurați din nou cureaua în diagonală în față către partea exterioară a labei piciorului și ❽ treceți de jos urechea în suport. ❾ Trageți în sus capătul Velcro al chingii pentru presiune, pe partea curelei care atârână.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul MalleoLoc® la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Prin asta materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența MalleoLoc® poate scădea.

La curățare slăbiți curelele MalleoLoc®.

Cochilia MalleoLoc®

Pentru a evita deteriorarea produsului, ștergeți cochilia MalleoLoc® doar cu un agent de curățare slab.

Curelele MalleoLoc®

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de închidere cu arici. Spălați curelele separat la 30° C într-o plasă de rufe, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați curelele la o turație de max. 500 rotații pe minut.



Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

MalleoLoc® este livrat gata de utilizare.

Asamblarea MalleoLoc® după curățare:

Fixarea urechii:

I Cu vârful în jos și cu logo-ul Bauernfeind „B” în față, prindeți urechea între degetul mare și cel arătător. Din față treceți cureaua cu partea lată de culoare gri deschis prin ureche.

Fixarea curelelor:

Așezați cureaua lungă, pe care tocmai l-ați trecut prin ureche, cu latura gri închis în sus în fața dumneavoastră. **II** Din exterior spre interior treceți cureaua cu latura îngustă prin partea de jos (închisă) a cochiliei MalleoLoc®.

III Acum, cu latura gri închis în sus, treceți cureaua mai scurtă din interior spre exterior prin partea deschisă a cochiliei MalleoLoc®.

78 Date tehnice / parametri, accesorii

Produsul MalleoLoc® este o orteză pentru articulația gleznei, ce este prevăzut cu două curele. Ele pot fi scoase. La cureaua inferioară (cea mai lungă) este atașată o ureche pentru fixare.

Cele două curele și urechea sunt comercializate ca piese de schimb.

Indicații pentru reutilizare

Produsul MalleoLoc® poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Nu transmiteți MalleoLoc® către terți.

Garanția producătorului

Garanția este asigurată în funcție de reglementările legale, cât și de condițiile de livrare și contractuale ale Bauerfeind AG (AGB), când toate punctele amintite anterior au fost respectate.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate, de unde ați achiziționat produsul. Dorim să vă înștiințăm că doar produsele curățate pot fi procesate.

Neutralizare

Produsul poate fi îndepărtat cu reziduurile menajere.

Data informațiilor: iulie 2010

BG Многоуважаеми клиентки и клиенти,

благодарим Ви за проявеното доверие към продукта на Bauerfeind. С покупката на MalleoLoc® Вие се сдобихте с един продукт, който отговаря на високите изисквания на медицинския и качествен стандарт.

Прочетете старателно цялостното упътване за употреба, тъй като то съдържа важни информации за приложението, индикациите, противопоказанията, поставянето, грижата и даването за отпадък на MalleoLoc®. Запазете добре това упътване за употреба, може би ще Ви е необходимо след време да го прочетете отново. Отнесете се при възникнали въпроси към лекуващия Ви лекар, към Вашия специализиран търговски обект или към нашето техническо обслужване.

Предназначение

MalleoLoc® е една стабилизираща ортеза за глезен с телесно ориентирано оформление. Посредством MalleoLoc® се предотвратява страничното навехване на глезена и се подкрепя ефективно мускулното стабилизиране. Посредством регулируеми Велкро ленти, MalleoLoc® може да бъде индивидуално персонализиран. Можете да носите MalleoLoc® в удобни улични или спортни обувки.

Индикации

- 
- Раннофункционално лечение при нараняване на външноглезенните сухожилия
 - Следоперативна защита при зашиване/реконструкция на сухожилието
 - Консервативно лечение при тежко навехване на глезена и скъсване на сухожилие
 - Хронична недостатъчност на сухожилията
- 

Место на приложение

Според индикациите (скакателна става).

Рискове при ползване

Внимание*

Посъветвайте се предварително с лекуващия Ви лекар за комбинацията с други продукти, т. напр. компресиращи чорапи.

Ако Вашите оплаквания се увеличат или ако констатирате промени по Вас, консултирайте се незабавно с Вашия лекар.

Не се поема отговорност за продукта при некомпетентното му приложение или ползването му не по предназначение.

Не оставяйте продукта да влезе в съприкосновение със средства, помади и лосиони, съдържащи мазнини и киселини.

Не предприемайте никакви промени по продукта. При неспазване може да бъде възпрепятствано действието на продукта, при което да бъде изключена гаранционната отговорност.

* Указание за опасност от телесни повреди (риск от нараняване, злополука, здравословен риск) и евентуални материални щети (щети на продукта).



Странични въздействия, оказващи влияние на целия организъм, не са познати до сега. При това се предпоставя правилното приложение/поставяне. Не полагайте MalleoLoc® прекалено стегнато, тъй като в противен случай може на отделни места да се получи чувство на натиск. В редки случаи е възможно притискането на кръвоносни съдове и нерви. В такъв случай разхлабете лентите на MalleoLoc® и дайте Вашия MalleoLoc® за проверка на оразмеряването.

Контраиндикации (противопоказания)

Свръхчувствителности със стойност на заболяване до сега не са непознати. При следните клинични картини поставянето и носенето на едно такова помощно средство е индицирано само след съветване с Вашия лекар:

- Кожни заболявания/наранявания в предназначенията за лечение област на тялото, особено при възпалителни процеси, също при подпухнали белези от рани с оттоци, зачервяване и възгорещяване
- Смущения на чувствителността и движението на краката/стъпалата, т. напр. при захарна болест (Diabetes mellitus)
- Смущения на лимфатичното оттичане, също отоци на меките тъкани от неясен произход при отдалечени от поставения бандаж телесни региони.

Указания за приложение

Поставяне/полагане на MalleoLoc®

За полагането на MalleoLoc® седнете на един стол.

❶ Отворете двете велкро ленти. ❷ Приплъзнете халката на долната лента надолу от държача, за да разхлабите лентата. ❸ Извъртете MalleoLoc® така, че лентите да сочат навътре. Издатината на долната част на корпуса сочи напред. ❹ Сега поставете стъпалото си на средата на корпуса на MalleoLoc®. При това вътрешната дъгообразна част на корпуса се намира зад глезенната кост а външната дъгообразна част на корпуса - пред глезенната кост.

❺ Завийте горната лента, като я положите откъм задната страна около глезенната кост. Внимавайте при поставянето на лентата да няма никакви гънки.

Долната лента се поставя под формата на една осмица около стъпалото и глезена. Постъпете при това по следния начин:

❻ Поставете лентата диагонално върху гърба на стъпалото и я завийте назад около глезена. ❼ Прекарайте лентата отново диагонално напред към външната страна на стъпалото и ❽ вкарайте халката отдолу нагоре в държача. ❾ Закрепете здраво велкро-края нагоре върху лежащата под него част на лентата

Указания за почистване

Указание: Не оставяйте MalleoLoc® никога изложен на директно нагряване (т.напр. отопление, слънчеви лъчи, складиране в превозно средство)! Възможно е повреждане на материала от нагряването. Това може да възпрепятства ефикасността на MalleoLoc®.

За почистването отделете лентите от MalleoLoc®.

Корпус на MalleoLoc®

За предотвратяване на продуктови щети, избърсвайте корпуса на MalleoLoc® изключително само с меко почиствателно средство.

Ленти на MalleoLoc®

Затворете велкро закопчалката за предотвратяване на продуктови повреди. Изпирайте лентите отделно с фино перилно вещество, поставени в сак за пране, при 30°C и програма за фино пране. Центрофугиране на лентите при макс. 500 оборота в минута.



Указания за поддръжка

При правилен обход и грижи, продуктът практически няма нужда от поддръжка.

Ръководство за сглобяване и монтаж

MalleoLoc® се доставя в готово за употреба състояние.

Сглобяване на MalleoLoc® след почистването:

Поставяне на халката:

I Хванете халката между палеца и показалеца на ръката си с острата част надолу и логото на Bauerfeind "B" напред. Прекарайте сега лентата със светлосивата широка страна напред през халката.

Поставяне на лентите:

Поставете дългата лента, която току що свързахте с халката, пред себе си, с тъмносивата страна нагоре. **II** Прекарайте лентата с тесната ѝ страна отвън навътре през долната (затворена) част на корпуса на MalleoLoc®.

III Прекарайте сега късата лента със сочеца нагоре тъмносива страна отвътре навън през отворената част на корпуса на MalleoLoc®.

Технически данни/параметри, принадлежности

MalleoLoc® е една стабилизираща ортеза за глезен с две прикрепени за нея ленти. Лентите са сваляеми. Допълнително на долната (по-дълга) лента е поставена една халка за закрепване.

Двете ленти както и халката се предлагат като резервни части.

Указания за повторна употреба

MalleoLoc® е предназначен за употреба само от Вас.
Затова не преотстъпвайте MalleoLoc® на трети лица.

Гаранция

Гаранция се дава въз основа на законните разпоредби както и на договорните условия за доставка на Bauerfeind AG (Общи Законни Разпоредби = AGB), при положение, че всички предварително назовани точки са изпълнени.

При рекламации моля да се обрнете изключително само към Вашия специализиран търговски обект. Ние посочваме, че само почистени стоки могат да бъдат обработени.

Даване за отпадък

Можете да дадете продукта за отпадък чрез докаминските отпадъци.

Дата на информацията: юли 2010г.



EL Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το MalleoLoc® είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη συντήρηση και την απόρριψη του MalleoLoc®. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας, το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το MalleoLoc® είναι μια ορθοπαιδική όρθωση σταθεροποίησης για την άρθρωση του αστραγάλου. Με την όρθωση MalleoLoc® αποτρέπεται η πλευρική αστάθεια και υποστηρίζεται αποτελεσματικά η μυϊκή σταθεροποίηση. Το MalleoLoc® μπορεί να προσαρμοστεί εξατομικευμένα χάρη στους ρυθμιζόμενους ιμάντες με velcro. Μπορείτε να φοράτε το MalleoLoc® μέσα από άνετα κανονικά ή αθλητικά υποδήματα.

Ενδείξεις

- Πρώιμη λειτουργική θεραπεία σε περίπτωση τραυματισμού των συνδέσμων του έξω σφυρού
- Μετεγχειρητική προστασία μετά από ραφή /επανόρθωση συνδέσμου
- Συντηρητική θεραπεία σε περίπτωση βαριάς μορφής διαστρέμματος της άρθρωσης του αστραγάλου και ρήξης συνδέσμου
- Χρόνια ανεπάρκεια συνδέσμου

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (άρθρωση αστραγάλου).

Κίνδυνοι χρήσης

Προσοχή*

Πριν χρησιμοποιήσετε την όρθωση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. κάλτσες συμπίεσης, συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας. Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λωσιόν.

Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.

* Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).



Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το MalleoLoc® πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τους ιμάντες του MalleoLoc® και παραδώστε το MalleoLoc® για έλεγχο των διαστάσεών του.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται η όρθωση, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των κνημών/ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και αδιασάφιστα οιδήματα του μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από τον επίδεσμο που τοποθετείται.

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/τοποθέτηση του MalleoLoc®

Για να εφαρμόσετε το MalleoLoc® στο πόδι σας καθίστε σε μία καρέκλα.

- 1 Ανοίξτε και τους δύο ιμάντες με velcro. 2 Τραβήξτε από τη βάση συγκράτησης το θηλύκωμα του κάτω ιμάντα προς τα κάτω για να λύσετε τον ιμάντα. 3 Περιστρέψτε το MalleoLoc® όσο χρειάζεται, ώστε οι ιμάντες να στραφούν προς τα μέσα. Το προεξέχον κομμάτι στο κάτω άκρο του κελύφους πρέπει να δείχνει προς τα εμπρός.
- 4 Τοποθετήστε το πόδι στο κέντρο του κελύφους του MalleoLoc®. Το εσωτερικό τμήμα του πετάλου βρίσκεται πίσω από τον αστράγαλο και το εξωτερικό μπροστά από τον αστράγαλο.
- 5 Κλείστε τον επάνω ιμάντα, τοποθετώντας τον από πίσω και γύρω από τον αστράγαλο. Προσέξτε να μη δημιουργηθούν τσακίσεις και διπλώσεις κατά την τοποθέτηση του ιμάντα.

Ο κάτω ιμάντας τοποθετείται σε σχήμα οχταριού γύρω από το πόδι και την κνήμη. Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- 6 Τοποθετήστε τον ιμάντα διαγώνια πάνω από τη ράχη του ποδιού περνώντας τον πίσω και γύρω από την κνήμη. 7 Φέρτε και πάλι τον ιμάντα διαγώνια προς τα εμπρός προς την εξωτερική πλευρά του ποδιού 8 και ωθήστε το θηλύκωμα από κάτω προς τα επάνω στη βάση συγκράτησης. 9 Οδηγήστε το άκρο του ιμάντα προς τα επάνω και στερεώστε το στο τμήμα του ιμάντα που βρίσκεται από κάτω

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το MalleoLoc® δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π. χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του MalleoLoc®.

Για τον καθαρισμό λύστε τους ιμάντες του MalleoLoc®.

Κέλυφος MalleoLoc®

Για την αποφυγή πρόκλησης ζημιών το κέλυφος του MalleoLoc® θα πρέπει να καθαρίζεται αποκλειστικά με απαλό καθαριστικό.

Ιμάντες MalleoLoc®

Κλείστε το κούμπωμα velcro, για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν. Πλύντε τους ιμάντες ξεχωριστά σε ένα δίχτυ πλυσίματος με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα στους 30 °C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα. Ρυθμίστε την ταχύτητα στυψίματος σε 500 στροφές ανά λεπτό το ανώτερο.



Πρόγραμμα για ευαίσθητα



Απαγορεύονται τα λευκαντικά



Όχι στεγνωτήριο



Απαγορεύεται το σιδέρωμα



Απαγορεύεται ο χημικός καθαρισμός

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή φροντίδα και χρήση του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το MalleoLoc® παραδίδεται έτοιμο για χρήση.

Συναρμολόγηση του MalleoLoc® μετά τον καθαρισμό:

Τοποθέτηση του θηλυκώματος:

❶ Τραβήξτε το θηλύκωμα με την κορυφή προς τα κάτω και το λογότυπο Bauerfeind "B" προς τα εμπρός μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη. Περάστε τον ιμάντα με την πλατιά πλευρά χρώματος ανοιχτού γκρι από εμπρός μέσα από το θηλύκωμα.

Τοποθέτηση των ιμάντων:

Τοποθετήστε το μακρύ ιμάντα, τον οποίο στερεώσατε μόλις στο θηλύκωμα, με την πλευρά σκούρου γκρι χρώματος ακάλυπτη προς τα επάνω. ❷ Οδηγήστε τον ιμάντα με τη λεπτή πλευρά από έξω προς τα μέσα και στη συνέχεια περάστε τον μέσα από το κάτω (κλειστό) τμήμα του κελύφους MalleoLoc®.

❸ Περάστε τον κοντό ιμάντα με την καφέ σκούρα πλευρά να βλέπει προς τα επάνω και με κατεύθυνση από μέσα προς τα έξω μέσα από το ανοιχτό τμήμα του κελύφους MalleoLoc®.

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι, παρελκόμενα

Το MalleoLoc® είναι μια όρθωση για την άρθρωση του αστραγάλου που διαθέτει δυο ιμάντες στερεωμένους σε αυτήν. Οι ιμάντες αφαιρούνται. Επιπλέον, στον κάτω (μακρύ) ιμάντα υπάρχει ένα θηλύκωμα για τη στερέωση των ιμάντων.

Οι δυο ιμάντες και το θηλύκωμα διατίθενται ως ανταλλακτικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το MalleoLoc® προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Μην δίνετε το MalleoLoc® σε τρίτους.

Εγγύηση

Εγγυοδοτική κάλυψη παρέχεται σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις και τους συμβατικούς όρους και τους όρους παράδοσης της Bauerfeind AG (AGB) μόνο, εφόσον υπάρχει συμμόρφωση με τα όσα προαναφέρθηκαν.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρισμένων προϊόντων.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν ως οικιακό απόρριμμα.

Ενημέρωση: Ιούλιος 2010

(TR) Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. MalleoLoc® ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

MalleoLoc®'un kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu talimatların tümünü dikkatle okuyun. Kullanım talimatlarını saklayın. Yeniden başvurunuz gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza, satış noktasına veya teknik servis departmanımıza danışabilirsiniz.

Amaç

MalleoLoc® vücuda uygun şekle sahip ayak bileği için stabil ortezdir. MalleoLoc® ile yanıl bükölme engellenmektedir ve kasın stabilize edilmesi etkili biçimde desteklenmektedir. MalleoLoc® ayarlanabilir cırtlı kemerleri sayesinde kişiye göre ayarlanabilir. MalleoLoc®'u rahat yürüyüş ve spor ayakkabılarıyla kullanabilirsiniz.

Endikasyonlar

- Ayak bileğinin dış bağlarının yaralanmalarında erken fonksiyonel tedavi için
- Bağ dikişinden/rekonstrüksiyondan sonra ameliyat sonrası koruma
- Ağır ayak bileği distorsiyonunda ve bağ yırtılmasında geleneksel tedavi
- Kronik bağ yetersizliği

Uygulama Bölgesi

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (ayak bileği).

Kullanım Riskleri

⚠ Dikkat*

Doktorunuza danışmadan, örneğin kompresyon çorabı gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayın.

Semptomlarda kötüleşme oluşursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.

Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

Ürünün yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas etmemesini sağlayın.

Üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski), ayrıca maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün doğru giyilmelidir/kullanılmalıdır. MalleoLoc®'u çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda MalleoLoc®'un kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde MalleoLoc®'un beden ölçüsünü kontrol ettirin.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa, cilt problemleri/yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Bacaklarda/ayaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen bandajdan uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler.

Kullanım Bilgileri

MalleoLoc®'un Giyilmesi ve Çıkarılması

MalleoLoc®'u giymek için bir sandalyeye oturun.

- 1 İki cırtlı kemeri açın. 2 Kemer çözme için alt kemeri halkasını tutucudan aşağıya doğru çıkarın. 3 MalleoLoc®'u kemeri içe doğru bakacak şekilde çevirin. Kabın alt ucundaki çıkıntı öne bakmalıdır. 4 Şimdi ayağınızı ortalarak MalleoLoc®'un kabına yerleştirin. Bu sırada plastik sargının iç kısmı bileğin arka tarafında ve plastik sargının dış kısmı bileğin önünde durmalıdır. 5 Üstteki kemeri arkadan bileğin etrafına sararak kapatın. Kemer kapatırken katlanmadan oturmasına özen gösterin.

Alt kemer şimdi sekiz şeklinde ayağın ve baldırın etrafına sarılıdır. Bunun için şu adımları izleyin:

- 6 Kemer ayağın üstünden arkaya doğru baldırın etrafına çapraz şekilde sarm. 7 Kemer tekrar çapraz olarak ayağın dış kısmına getirin ve 8 halkayı aşağıdan yukarıya tutucunun içine takın. 9 Kemer ucundaki cırtı yukarıya doğru kemeri altında bulunan kısma sabitleyin

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: MalleoLoc®'u asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu MalleoLoc®'un etkisini azaltabilir.

Temizlemek için MalleoLoc®'un kemerlerini sökün.

MalleoLoc® kabı

Ürün hasarlarını önlemek için MalleoLoc®'un kabını sadece hafif bir temizlik maddesiyle silin.

MalleoLoc® kemerler

Üründe oluşacak hasarları önlemek için cırt kilidi kapatın. Kemerleri çamaşır filesinde yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hassas ayarda yıkayın. Kemerleri azami 500 devir/dakika ayarında sıkın.



Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

MalleoLoc® kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

MalleoLoc®'un temizlik sonrası birleştirilmesi:

Halkanın takılması:

I Halkayı ucu aşağı ve Bauerfeind "B" logosu öne bakacak şekilde baş ve işaret parmağınızın arasında tutun. Şimdi kemeri açık gri geniş tarafıyla önden ve halkadan geçirin.

Kemerlerin takılması:

Üzerine halkayı taktığınız uzun kemeri koyu gri tarafı üstte bakacak şekilde önünüze koyun. **II** Kemeri ince tarafıyla dıştan içe doğru MalleoLoc® kabının alt (kapalı) parçasından geçirin.

III Kısa kemeri koyu gri tarafı üstte bakacak şekilde içten dışa doğru MalleoLoc® kabının açık parçasından geçirin.

Teknik veriler/parametreler, aksesuar

90

MalleoLoc® üzerinde iki kemeri bulunan bir ayak bileği ortezidir. Kemerler çıkarılabilir. Ayrıca alt (uzun) kemerde sabitleme için bir halka mevcuttur.

İki kemer ve halka yedek parça olarak satın alınabilir.

Ürünün Yeniden Kullanımı

MalleoLoc® sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür.
Bu nedenle MalleoLoc®'u üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Yasal mevzuata ve ayrıca Bauerfeind AG (Genel Ticari Şartlar) teslimat ve sözleşme şartlarına göre yukarıda belirtilen hususlara uyulduğu takdirde garantiye tabidir.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcımıza başvurun.
Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Ürünün İmha Edilmesi

Bu ürünü ev çöpleriniz ile birlikte atabilirsiniz.

Son revizyon: Temmuz 2010

(RU) *Дорогой покупатель!*

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез MalleoLoc® – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходе и утилизации MalleoLoc®. Сохраните эту инструкцию – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обратитесь к Вашему лечащему врачу, в специализированный магазин, где Вы приобрели изделие, или в отдел технического обслуживания нашей компании.

Назначение

MalleoLoc® – это удобный ортез анатомической формы для голеностопного сустава. Использование ортеза MalleoLoc® позволяет избежать растяжений и обеспечивает эффективную стабилизацию мышц. С помощью специальной застежки Velcro ортез MalleoLoc® можно отрегулировать нужным Вам образом. Вы можете носить ортез MalleoLoc® вместе с удобной уличной или спортивной обувью.

Показания

- 
- Раннее функциональное лечение при повреждениях внешних связок лодыжек
 - В качестве защитного приспособления после операции по реконструкции связок
 - Консервативное лечение тяжелых растяжений и разрывов голеностопного сустава
 - Хроническая недостаточность суставов
- 

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (голеностопный сустав).

Риск при использовании изделия

Внимание*

Заранее обсудите с Вашим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, с компрессионными чулками.

Если жалобы усиливаются или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или использование его не по назначению.

Избегайте применения вместе с данным изделием мазей, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

* Указание на опасность и возможность личного ущерба (риск для здоровья, риск получения травм, риск несчастного случая) или повреждения имущества (данного изделия).



На сегодняшний день неизвестно никаких побочных эффектов, оказывающих влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте MalleoLoc® слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды или нервы. В этом случае ослабьте застежки MalleoLoc®, при необходимости проверьте соответствие размера MalleoLoc®.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.
- Сенсорные расстройства и нарушение моторных функций ног/стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
- Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от поддерживающей части изделия.

Указания по использованию

Как надевать изделие MalleoLoc®

Чтобы надеть ортез MalleoLoc®, сядьте на стул.

❶ Откройте обе застежки Velcro. ❷ Проденьте ремень через ушко вниз, чтобы высвободить и ослабить его. ❸ Поверните ортез MalleoLoc® таким образом, чтобы ремни были направлены внутрь. Выступ внизу чаши ортеза должен быть направлен вперед. ❹ Поставьте ногу по центру чаши ортеза MalleoLoc®. При этом внутренняя часть дуги должна находиться за лодыжкой, внешняя – перед лодыжкой.

❺ Затяните верхний ремень, пропустив его за лодыжкой. Затягивая ремень, следите за тем, чтобы на нем не было складок.

Нижним ремнем теперь следует крест-накрест опоясать стопу и голень. Сделайте это следующим образом:

❻ Приложите ремень по диагонали к тыльной части стопы и оберните его вокруг голени, направив назад. ❼ Снова направьте ремень по диагонали вперед к наружной стороне стопы, ❽ проденьте его через ушко снизу вверх, затем закрепите ремень. ❾ Потяните конец ремня вверх и прикрепите его к расположенной под ним части ремня

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез MalleoLoc® действию прямого теплового излучения (например, вблизи обогревателей, под открытым солнечным светом, в автомобиле)! Это может повредить материал. В таком случае лечебное действие ортеза MalleoLoc® может быть ослаблено.

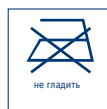
Для чистки ремней ортеза MalleoLoc® их необходимо снять с изделия.

Чаша MalleoLoc®

Во избежание повреждения изделия чашу ортеза MalleoLoc® следует чистить только с помощью мягкого моющего средства.

Ремни MalleoLoc®

Во избежание повреждения изделия нужно застегнуть все застёжки Velcro. Ремни следует стирать отдельно в специальной сетке при температуре 30 °C в режиме ручной стирки, применяя мягкое моющее средство. Для сушки ремней используйте режим с максимальной скоростью отжима до 500 оборотов в минуту.



Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по конструкции изделия и его сборке

Поставляемое изделие MalleoLoc® готово к использованию.

Сборка ортеза MalleoLoc® после чистки:

Установка ушек:

I Большим и указательным пальцами возьмите ушко таким образом, чтобы его верхушка была направлена вниз, а логотип компании Bauerfeind «B» – вперед. Затем проденьте ремень со светло-серой стороной спереди через ушко.

Крепление ремней:

Длинный ремень, на который Вы только что надели ушко, направьте от себя темно-серой стороной вверх. **II** Теперь проденьте более узкий ремень вовнутрь через нижнюю (закрытую) часть чаши MalleoLoc®.

III Затем проденьте наружу короткий ремень (темно-серая сторона которого направлена вверх) через открытую часть чаши MalleoLoc®.

Технические данные/параметры, принадлежности

MalleoLoc® – это ортез для голеностопного сустава, снабженный двумя ремнями, которые крепятся к нему. Ремни можно снимать. На нижнем (более длинном) ремне имеется ушко для крепления.

Оба ремня и ушко также предлагаются отдельно в качестве запасных частей.

Указания по повторному использованию

MalleoLoc® предназначен для Вашего личного пользования. Поэтому не передавайте MalleoLoc® третьим лицам.

Гарантия

Гарантия предоставляется в соответствии с текущими правилами и нормами, а также с условиями поставки и положениями договора с компанией Bauerfeind AG (AGB), если соблюдаются все приведенные выше пункты.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Утилизация

Вы можете утилизировать изделие вместе с обычным домашним мусором.

Состояние информации: июль 2010 года

ET Lugupeetud klient,

Täname Bauerfeind tootele osutatud usalduse eest. MalleoLoc® näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedi standardile.

Lugege kogu kasutusjuhend hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat informatsiooni toote MalleoLoc® kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, jalgapanemise, hoolduse ja jäätmena kõrvaldamise kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Küsimuste korral pöörduge oma raviarsti, spetsiaalse poe või meie tehnilise teeninduse poole.

Otstarbe määratlus

Toode MalleoLoc® on keha järgi vormitud stabiliseeriv ortoos hüppeliigesele. Tootega MalleoLoc® välditakse külje poole nihestumist ja toetatakse efektiivselt lihaste stabiliseerimist. Toodet MalleoLoc® saab reguleeritavate takjarihmadega sobitada individuaalselt. Toodet MalleoLoc® saate mugavalt kanda tänava- ja spordijalatsites.

Näidustused

- Varane funktsionaalne ravi väliste hüppeliigeste sidemete vigastamisel
- Operatsioonijärgne kaitse pärast sidemete õmblemist või uuesti kokkuseadmist
- Ravimitega ravi hüppeliigese raske distorsiooni ja sidemete rebendi puhul
- Krooniline sideme talitlushäire

Kasutamise koht

Vastavalt näidustustele (hüppeliiges).

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatust*

Leppige eelnevalt oma raviarstiga teiste toodete, nt rõhksukkadega, kombineerimise suhtes kokku.

Kui teie vaevused suurenevad või te märkate enda juures ebaharilikke muutusi, palume teil viivitamatult konsulteerida oma arstiga.

Mitteotstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on võimatu vastutada toote eest.

Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.

Ärge muutke toodet. Kui te seda ei järgi, võib see mõjutada tootega saadavat tulemust ja siis on võimatu vastutada toote eest.

* Juhis isikutele tekitatavate kahjustuste (vigastamise ohu, tervise riskide ja õnnetuse ohu) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist/jalale panemist. Ärge pange toodet MalleoLoc® liiga tugevalt jalale, sest see võib põhjustada paikseid pigistusnähte. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine. Sel juhul laske MalleoLoc® rihm lõdvemaks ja võimalusel laske oma MalleoLoc® toote number üle kontrollida.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Järgnevate haiguspihtide puhul on selliste abivahendite jalale panemine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Jalgade tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfiisoonte häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu.

Kasutamishüüsed

MalleoLoc® jalale panemine

Toote MalleoLoc® jalale panemiseks istuge toolile.

➊ Tehke lahti mõlemad takjarahmad. ➋ Rihma lahtitegemiseks lükake alumise rihma aasad hoidjast alla. ➌ Pöörake toodet MalleoLoc® nii, et rihmu oleks seestpoolt näha. Etteulatuvat osa rihmadest koosneva raamistiku alumises otsas on näha eestpoolt. ➍ Nüüd pange jalg toote MalleoLoc® rihmadest koosneva raamistiku keskele. Seejuures on aasrihma sisemine osa jala külgmise luunuki taga ja aasrihma välimine osa jala külgmise luunuki ees.

➎ Kinnitage ülemine rihm, pannes selle jala külgmise luunuki taha. Jälgige, et rihma jalale pannes ei jääks volte.

Nüüd pange alumine rihm kaheksakujuliselt ümber jala ja sääre. Selleks toimige järgnevalt:

➏ Pange rihm diagonaalselt üle jalaselja suunaga tahapoole ümber sääre. ➐ Viige rihm uuesti diagonaalselt ettepoole jala välisküljele ja ➑ lükake aas altpoolt üles hoidjasse. ➒ Kinnitage rihma ots üles rihma all oleva osa külge.

Puhastamisjuhised

Juhis:Ärge pange kunagi toodet MalleoLoc® kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse)! See võib põhjustada materjali kahjustusi. See võib mõjutada toote MalleoLoc® efektiivsust.

Puhastamiseks tehke toote MalleoLoc® rihmad lahti.

MalleoLoc® rihmadest koosnev raamistik

Toote kahjustuste vältimiseks puhastage MalleoLoc® raamistiku rihmu ainult õrnatoimelise puhastusvahendiga.

MalleoLoc® rihmad

Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinnis. Peske rihmu eraldi pesemiskotis õrnatoimelise pesemisvahendiga õrnpesuprogrammiga temperatuuril 30° C. Tsentrifuugige rihmu maksimaalselt kiirusega 500 pööret minutis.



Kasutage
õrnpesuprogrammi



Ärge pleegitage



Ärge kuivatage
pesukuivatis



Ärge triikige



Ärge puhastage
keemiliselt

Hoolduse juhised

Toote õigel käsitsemisel ja selle eest hoolitsemisel on toode praktiliselt hooldusvaba.

Kokkupanemise juhised

Toodet MalleoLoc® tarnitakse kasutamiselvalmina.

Toote MalleoLoc® kokkupanemine pärast puhastamist:

Aasade kinnitamine:

I Viige aasa ots allapoole ja firma Bauerfeind logo „B“ ettepoole pöialde ja nimetissõrmede vahele. Nüüd viige rihm läbi aasa, hoides helehalli laia külge pealpool.

Rihmade kinnitamine:

Pange pikk rihm, mille te just varustasite aasaga, eraldi tumehall külge pealpool suunaga ülespoole. **II** Viige rihm kitsama küljega väljastpoolt sissepoole läbi MalleoLoc® rihmadest koosneva raamistiku alumise osa (kinnitatud).

III Nüüd viige lühike rihm tumehalli küljega ülespoole suunaga seestpoolt väljapoole läbi MalleoLoc® rihmadest koosneva raamistiku avatud osa.

98 Tehnilised andmed/parameetrid, lisandid

Toode MalleoLoc® on hüppeliigese ortoos, mille külge on kinnitatud kaks rihma. Rihmad on äravõetavad. Lisaks on alumise (pikema) rihma külge pandud kinnitamiseks aas.

Mõlemaid rihmu, samuti aasasid, võib saada tagavaradetailidena.

Juhised uuesti kasutamiseks

Hooldus on ette nähtud ainult tootele MalleoLoc®.
Seetõttu ärge andke toodet MalleoLoc® teistele isikutele.

Garantii

Garantii antakse vastavalt seaduslikele määrustele, samuti Bauerfeind AG (AGB) tarnimis- ja lepingutingimustele, kui on kinni peetud eespool nimetatud punktidest.

Kaebuste korral pöörduge palun ainult vastavasse spetsiaalsesse poodi.
Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud kaupa.

Jäätmena kõrvaldamine

Te võite toote panna olmejäätmete hulka.

Teave seisuga: juuli 2010

LV Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos "Bauerfeind" izstrādājumam. Izvēloties MalleoLoc®, jūs iegūstat izstrādājumu, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tajā ietverta svarīga informācija par MalleoLoc® lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidēšanu. Lietošanas instrukcija ir jāsaglabā. Tā var noderēt. Ja jums ir papildu jautājumi, vaicājiēt ārstam, speciālistam veikalā vai arī mūsu tehniskā dienesta speciālistiem.

Mērķis

MalleoLoc® ir atbilstoši ķermenim veidota stabilitātes ortoze potītes locītavai. MalleoLoc® novērš potītes saliekšānu uz sāniem un efektīvi atbalsta muskuļu stabilitāti. MalleoLoc® iespējams pielāgot individuāli, pateicoties regulējamajām siksnām. MalleoLoc® iespējams valkāt ērtos ielas un sporta apavos.

Indikācijas

- Ātras funkciju atjaunošanas terapija potītes ārējo saišu traumu gadījumā
- Pēcoperācijas protekcija pēc saišu sašūšanas / rekonstrukcijas
- Konservatīvā terapija smagas potītes locītavas deformācijas un saišu pārrāvuma gadījumā
- Hroniskā saišu nepietiekamība

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (potītes locītava).

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas zeķēm, iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.

Nepareizas izmantošanas vai izmantošanas citiem nolūkiem gadījumā nav spēkā izstrādājuma garantija.

Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.

* Norāda uz traumu, veselības un negadījumu risku vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

Līdz šim nav zināmas blaknes, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums ir jāuzliek un jānēsā pareizi. MalleoLoc® nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokalizētus spiediena simptomus. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiest nervus vai asinsvadus. Šādos gadījumos palaidiet MalleoLoc® siksas vaļīgāk un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava MalleoLoc® izmēru.

Kontrindikācijas

Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivāte. Ar šāda veida klīniskām izpausmēm šāda veida medicīniska atbalsta izstrādājuma uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

- ādas problēmas/trauma tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepalcetas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm;
- kāju/pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus)
- limfas atteces traucējumi, arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

Izmantošanas norādījumi

MalleoLoc® uzlikšana un noņemšana

Lai uzliktu MalleoLoc®, apsēdieties uz krēsla.

- 1 Attaisiet abas stiprinājuma siksas.
- 2 Lai atbrīvotu apakšējo siksnu, tās cilpu izbīdīet uz leju no turētāja.
- 3 Pagrieziet MalleoLoc® tā, lai siksas būtu vērstas uz iekšu. Izvirzījums apvalka apakšgalā ir virzienā uz priekšu.
- 4 Novietojiet pēdu MalleoLoc® apvalkam pa vidu. Skavas iekšējā daļa atrodas aiz potītes un skavas ārējā daļa pirms potītes.
- 5 Aiztaisiet augšējo siksnu, apliekot to no aizmugures ap potīti. Uzliekot siksnu, tā nedrīkst sakroties.

Apakšējo siksnu aplieciet ap pēdu un apakšstilbu astoņnieka veidā. Rīkojieties šādi:

- 6 Uzlieciet siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei un aizmugurē ap apakšstilbu.
- 7 Siksnu atkal lieciet diagonāli pāri priekšpusei uz pēdas ārmaļu un
- 8 cilpu no apakšas uz augšu iebīdīet turētājā.
- 9 Siksas galu pielipiniet virzienā uz augšu pie tās pašas siksas.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: MalleoLoc® izstrādājumu nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, automašīnas u.tml.)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot MalleoLoc® efektivitāti.

Lai MalleoLoc® iztīrītu, atbrīvojiet siksnas.

MalleoLoc® apvalks

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, MalleoLoc® apvalku noslaukiet tikai ar saudzējošas iedarbības tīrīšanas līdzekli.

MalleoLoc® siksnas

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet aizdari. Siksnas mazgājiet ar saudzējošu mazgāšanas līdzekli atsevišķi 30° C temperatūrā saudzējošā mazgāšanas režīmā. Centrifūgas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgriezieniem minūtē.



saudzīgā
mazgāšana



nebalināt



nežāvēt veļas
žāvētājā



negludināt



netīrīt
ķīmiski

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam īpaša apkope nav nepieciešama.

Salikšanas instrukcijas

MalleoLoc® tiek piegādāts gatavs lietošanai.

MalleoLoc® salikšana pēc tīrīšanas:

Cilpu pievienošana:

I Paņemiet cilpu ar smailo galu uz leju un "Bauerfeind" logo „B” uz priekšu starp īkšķi un rādītājpirkstu. Tad siksnu ar gaišpelēko pusi uz priekšu bīdīet caur cilpu.

Siksnu pievienošana:

Garo siksnu, kurai tikko pievienota cilpa, ar tumšpelēko pusi uz augšu novietojiet sev priekšā. **II** Siksnu ar šauro pusi no ārpuses uz iekšpusi virziet cauri MalleoLoc® apvalka apakšējai (slēgtajai) daļai.

III Tad īso siksnu ar tumšpelēko pusi uz augšu no iekšpuses uz ārpusi virziet cauri MalleoLoc® apvalka atvērtajai daļai.

Tehniskie dati / parametri, piederumi

MalleoLoc® ir potītes locītavas ortoze ar divām pie tās piestiprinātām siksnām. Siksnas ir noņemamas. Apakšējai (garākajai) siksnai papildus ir pievienota cilpa stiprināšanai.

Abas siksnas, kā arī cilpas var iegādāties kā rezerves daļas.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

MalleoLoc® ir paredzēts tikai jūsu lietošanai.
Tāpēc nenododiet MalleoLoc® trešajai personai.

Garantija

Garantija tiek nodrošināta saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kā arī "Bauerfeind AG" piegādes un līgumu nosacījumiem (AGB), ja tiek ievēroti visi iepriekš minētie punkti.

Reklamāciju gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādāt var tikai iztīrītu precī.

Likvidēšana

Izstrādājumu var izmest kopā ar mājsaimniecības atkritumiem.

Teksta jaunākā redakcija sastādīta: 2010. gada jūlijā

LT Gerbiamas kliente,

dėkojame už Jūsų pasitikėjimą „Bauerfeind“ produktu. Jūsų įsigytas MalleoLoc® yra produktas, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Kruopščiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikiama svarbi informacija dėl MalleoLoc® naudojimo, indikacijų, kontraindikacijų, užsidėjimo, priežiūros ir šalinimo. Išlaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei iškiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytąjį gydytoją, specializuotą parduotuvę arba mūsų techninės priežiūros skyrių.

Paskirtis

MalleoLoc® yra anatomiškai išformuotas įtvaras blauzdiniam pėdos sąnariui stabilizuoti. MalleoLoc® apsaugo nuo krypimo į šonus ir efektyviai padeda stabilizuoti raumenis. MalleoLoc® galima individualiai priderinti reguliuojant dirželius su lipniomis juostelėmis. MalleoLoc® galite naudoti avėdami patogius batus ir sportbačius.

Indikacijos

- Ankstyvas funkcinis gydymas išorinių kulkšnių raiščių traumų atveju
- Pooperacinė apsauga po raiščių susiuvimo / rekonstrukcijos
- Konservatyvus gydymas sunkaus blauzdinio pėdos sąnario iškrypimo ir raiščių plyšimo atveju
- Lėtinis raiščių nepakankamumas

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (blauzdinis pėdos sąnarys).

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai*

Norėdami naudoti kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, su gydomosiomis kompresinėmis kojineis, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju.

Jei turėsite nusiskundimų arba pastebėsite išorinius pasikeitimus, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriima.

Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Neatlikinėkite jokių produkto pakeitimų. Nepaisant šių nurodymų gali būti pakenkta produkto efektyvumui ir gamintojas tokiais atvejais nepriima atsakomybės.

* Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

Iki dabar nėra žinomų šalutinių poveikių, susijusių su visu organizmu. Būtina sąlyga yra tinkamas naudojimas / uždėjimas. Per stipriai neužveržkite MalleoLoc®, nes kitaip gali susidaryti vietinis spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju atlaisvinkite MalleoLoc® dirželius ir paprašykite patikrinti Jūsų MalleoLoc® dydį.

Kontraindikacijos

Iki šiol dar nebuvo nustatyti klinikinės reikšmės padidinto jautrumo atvejai. Toliau išvardytų sindromų atveju, tokią pagalbinę priemonę užsidėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos / sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- kojų / pėdų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkšto audinio patinimai toliau nuo uždėto įtvoro esančiose kūno vietose.

Naudojimo nurodymai

MalleoLoc® užsidėjimas

Norėdami užsidėti MalleoLoc®, atsisėskite ant kėdės.

1 Atidarykite abu dirželius su lipniomis juostelėmis. **2** Apatinio dirželio ąselę stumkite žemyn iš laikiklio, kad atlaisvintumėte dirželį. **3** MalleoLoc® pasukite taip, kad dirželiai būtų nukreipti į vidų. Išsikišusi įdėklo apatinio galo dalis yra nukreipta į priekį. **4** Pastatykite pėdą į MalleoLoc® įdėklą per vidurį. Tada vidinė sąvaržos dalis bus už kulkšnies, o išorinė sąvaržos dalis – prieš kulkšnį.

5 Užsekite viršutinį dirželį, uždėdami jį iš užpakalinės dalies apie kulkšnį. Dėdami dirželį atkreipkite dėmesį, kad nebūtų raukšlių.

Dabar apatinis dirželis dedamas aštuoniukės forma apie pėdą ir blauzdą. Atlikite tokius veiksmus:

6 Uždėkite įstrižai dirželį per keltį apie blauzdą. **7** Vėl praveskite dirželį įstrižai į priekį iki išorinės pėdos dalies ir **8** stumkite ąselę iš apačios į viršų į laikiklį. **9** Prilipdykite dirželio galą į viršų prie po juo esančios dirželio dalies.

Valymo nurodymai

Nurodymas: Saugokite MalleoLoc® nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Taip gali būti pažeista medžiaga. Tai gali pakenkti MalleoLoc® efektyvumui.

Norėdami valyti atsekite MalleoLoc® dirželius.

MalleoLoc® įdėklas

Kad nepažeistumėte produkto, MalleoLoc® įdėklą šluostykite tik su švelniu valikliu.

MalleoLoc® dirželiai

Užsekite lipnias juosteles, kad nepažeistumėte produkto. Dirželius plaukite atskirai skalbinių maišelyje su neutralia plovimo priemone, nustatę 30 °C programą lengvai prižiūrimiems skalbiniams. Dirželių grėžimui nustatykite maks. 500 apsisukimų per minutę.



Lengvai prižiūrimi
skalbiniai



nebalinti



nedžiointi skalbinių
džiovintuve



nelyginti



nevalyti cheminiu
būdu

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint produktui techninė priežiūra praktiškai nereikalinga.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

MalleoLoc® pristatomas paruoštas naudoti.

MalleoLoc® surinkimas po valymo:

Ąselės uždėjimas:

I Ąselę su žemyn nukreipta viršūne ir „Bauerfeind“ logotipu „B“ priekyje paimekite tarp nykščio ir rodomojo piršto. Prakiškite dirželį su šviesiai pilka plačia puse iš priekio per ąselę.

Dirželių uždėjimas:

Ilgąjį dirželį, kuriam pritvirtinote ąselę, dėkite tamsiai pilka puse į viršų prieš save. **II** Praveskite dirželį su siaurąja puse iš išorės į vidų per apatinę (uždara) MalleoLoc® įdėklo dalį.

III Dabar praveskite trumpąjį dirželį su tamsiai pilka puse į viršų iš vidaus į išorę per atvirą MalleoLoc® įdėklo dalį.

Techniniai duomenys / parametrai, priedai

MalleoLoc® yra blauzdinio pėdos sąnario įtvaras su dviem prie jo pritvirtintais dirželiais. Dirželius galima nuimti. Papildomai prie apatinio (ilgesnio) dirželio yra ąselė, skirta pritvirtinimui.

Abu dirželius ir ąselę galima įsigyti kaip atsargines dalis.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

MalleoLoc® yra skirtas naudoti tik Jums vieniems.
Todėl neperleiskite MalleoLoc® tretiesiems asmenims.

Garantija

Garantija suteikiama pagal įstatymines nuostatas ir „Bauerfeind AG“ (AGB) bendrąsias sandorio sąlygas, jei buvo laikomasi aukščiau išvardytų punktų.

Nusiskundimo atveju kreipkitės tik į specializuotą pardavėją. Primename, kad apdoroti galima tik išvalytą prekę.

Šalinimas

Produktą galite išmesti su buitinėmis atliekomis.

Informacijos versija: 2010 m. liepos mėn.

UK Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру к продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали бандаж MalleoLoc® («Малеолок») – продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості.

Уважно прочитайте всю інструкцію користувача, яка містить важливу інформацію щодо застосування, показань, протипоказань, конструкції, обслуговування та утилізації бандажа MalleoLoc®. Зберігайте цю інструкцію користувача на випадок, якщо виникне потреба її перечитати. У разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

Призначення

Бандаж MalleoLoc® – фіксуючий ортез (ортопедичний апарат) анатомічної форми для гомілковостопного суглоба. За допомогою бандажа MalleoLoc® запобігаються бічні переломі, а також досягається ефективна стабілізація м'язів. За допомогою ременів з липучками, що регулюються, бандаж MalleoLoc® можна пристосувати до індивідуальних потреб. Бандаж MalleoLoc® можна носити зі зручним спортивним або вуличним взуттям.

Показання

- Функціональна терапія при пошкодженні зв'язок зовнішньої гомілки;
- післяопераційний захист швів/відновлення;
- консервативна терапія важкої дисторсії гомілковостопного суглоба та розриву зв'язок;
- хронічна недостатність зв'язок.

Місце застосування

За показаннями (гомілковостопний суглоб).

Застереження при застосуванні

⚠ Увага*

Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами, наприклад, з утягуючими панчохами.

Негайно зверніться до свого лікаря, якщо стан погіршився або з'явилися незвичайні зміни.

Заборононо використання продукту не за призначенням або з іншою метою.

Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьонами, мазями.

Самостійно не вносьте ніяких змін у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.

* Вказує на небезпеку особистої шкоди (ризик поранення або погіршення здоров'я, ризик нещасного випадку) у випадку пошкодження продукту.

Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Використовуйте лише за призначенням. Не накладайте бандаж MalleoLoc® надто туго, тому що це може привести до місцевого передавлення. У рідких випадках можливе звуження кровоносних судин та нервів. У такому разі послабте ремінь бандажа MalleoLoc® та перевірте розмір свого бандажа MalleoLoc®.

Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. При наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього допоміжного засоба можливо лише після консультації з лікарем:

- захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищенням температури;
- порушення чутливості та рухливості ноги/стопи, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus);
- утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що не контактує з бандажем.

Застосування

Одягання/накладання бандажа MalleoLoc®

Для накладання бандажа MalleoLoc® сядьте на стілець.

❶ Відкрийте обидва ременя з липучками. ❷ Пряжку ніжнього ременя перемістіть вниз із кріплення, щоб звільнити ремінь. ❸ Поверніть бандаж MalleoLoc® ременями досередини. Виступ ніжнього кінця піддону вказує вперед. ❹ Тепер поставте ногу посередині піддону бандажа MalleoLoc®. При цьому внутрішня частина дуги буде за гомілкою, а зовнішня - перед гомілкою.

❺ Зафіксуйте верхній ремінь, який ви провели ззаду гомілки. Зверніть увагу, щоб при накладанні ременя не з'явилися складки.

Нижній ремінь огортає стопу та гомілку у формі вісімки. Тепер зробіть так:

- ❻ покладіть ремінь діагонально через тильну сторону стопи назад навколо гомілки. ❼ Тепер знову проведіть ремінь діагонально вперед попереду стопи і ❸ перемістіть пряжку знизу вгору, щоб закріпити. ❾ Міцно приліпіть кінець ременя вгорі на підлягаючій частині ременя.

Очищення

Вказівка Захищайте бандаж MalleoLoc® від прямого теплового випромінювання (напр., опалення, сонячних променів, зберігання в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. Це може вплинути на ефективність бандажа MalleoLoc®.

Для очищення звільніть ремені бандажа MalleoLoc®.

Піддон бандажа MalleoLoc®

Щоб уникнути псування продукту, витирайте піддон бандажа MalleoLoc® лише з використанням м'яких миючих засобів.

Ремінь бандажа MalleoLoc®

Закрийте застібку-липучку, щоб уникнути псування продукту. Прати ремінь можна у сітці з м'яким миючим засобом окремо при 30 °C (режим делікатного прання). Максимальна кількість обертів центрифуги – 500 за хвилину.



Делікатне прання



не відбілювати



не сушити у машині



не прасувати



не чистити
хімічними засобами

Технічне обслуговування

При правильному використанні та догляді продукт практично не потребує технічного обслуговування.

Монтаж та складання

Бандаж MalleoLoc® поставляється готовим для використання.

Складання бандажа MalleoLoc® після очищення

Розміщення пряжок

I Візьміть вушко загостреним кінцем донизу та позначкою «В» вперед великим та вказівним пальцями. Тепер проведіть ремінь через пряжку світло-сірою широкою стороною вперед.

Складання ремінів

Покладіть довгий ремінь, який ви щойно з'єднали з пряжкою, темно-сірою стороною догори. **II** Проведіть ремінь вузькою стороною ззовні всередину через нижню (закриту) частину піддону бандажа MalleoLoc®.

III Тепер проведіть короткий ремінь темно-сірою стороною догори зсередини назовні через відкриту частину піддону бандажа MalleoLoc®.

Технічні дані/параметри, комплектуючі

Бандаж MalleoLoc® – це ортопедичний протез для гомілковостопного суглоба з двома закріпленими ременями. Реміні знімаються. Додатково на нижньому (довшому) реміні є пряжка для фіксування.

Обидва реміні та пряжку можна замовити окремо як змінні деталі.

Повторне використання

Бандаж MalleoLoc® призначений лише для вашого лікування.
Не передавайте бандаж MalleoLoc® третім особам.

Гарантійні зобов'язання

Гарантія здійснюється згідно з законодавством, за умовою виконання умов доставки та договору Bauerfeind AG (AGB), якщо дотримані всі зазначені вище пункти.

Зі скаргами звертайтеся лише до вашого профільного магазину.
Звертаємо вашу увагу на те, що лише чистий товар може бути перероблений.

Утилізація

Продукт можна утилізувати разом з домашнім сміттям.

Інформація за станом на: липень 2010 року



BE Шаноўныя пакупнікі!

Вялікі дзякуй за ваш давер, аказаны прадукцыі Bauerfeind. Набыты вамі выраб MalleoLoc® адпавядае высокаму ўзроўню медыцынскіх стандартаў і патрабаванняў якасці.

Прачытайце інструкцыю па эксплуатацыі цалкам і ўважліва, бо яна ўтрымлівае важныя звесткі пра карыстанне, паказанні, супрацьпаказанні, накладанне, догляд і утылізацыю MalleoLoc®. Захавайце гэтую інструкцыю па эксплуатацыі, магчыма, вам спатрэбіцца пачытаць яе ў будучыні. Пры ўзнікненні пытанняў звяртайцеся да свайго лечачага ўрача, у спецыялізаваную краму, дзе вы набылі выраб, альбо ў нашу сэрвісную службу.

Прызначэнне

MalleoLoc® - гэта стабілізацыйны артэз анатамічнай формы для галёнкаступнёвага сустава. MalleoLoc® прадухіляе падварочванне ступні ўбок і эфектыўна падтрымлівае мышцы, што выконваюць функцыю стабілізацыі. MalleoLoc® можна дапасаваць з улікам індывідуальных патрэбаў з дапамогай рэгулявальных рамянёў на "ліпучках". MalleoLoc® можна насіць разам з утульным вулічным і спартыўным абуткам.

Паказанні

- Ранняя функцыянальная тэрапія пры пашкоджаннях звязак вонкавай шыкалаткі
- Пасляоперацыйная ахова пасля сшывання альбо рэканструкцыі звязак
- Кансерватыўная тэрапія пры цяжкім расцяжэнні галёнкаступнёвага сустава і разрыве звязак
- Хранічная недастатковасць звязак

На што надзяваць

Згодна з паказаннямі (на галёнкаступнёвы сустаў).

Рызыка пры выкарыстанні

⚠ Асцярожна*

Загадзя ўзгадняйце з вашым лечачым урачом магчымасць адначасовага выкарыстання з іншымі вырабамі, напр. з кампрэсійнымі панчохамі. Пры ўзмацненні боляў альбо калі вы выявіце ў сябе незвычайныя змены, неадкладна звярніцеся да ўрача.

Пры неналежаным выкарыстанні ці выкарыстанні вырабу не паводле прызначэння адказнасць вытворцы за выраб выключаецца. Не дапускайце кантакту вырабу са сродкамі, што ўтрымліваюць тлушч ці кіслоты, з мазямі і ласьёнамі.

Не падвяргаўце выраб ніякім зменам. Пры невыкананні правіл эфектыўнасць працы вырабу можа быць парушаная, пры гэтым адказнасць за выраб выключаецца.

* Папярэджанне пра небяспеку прычынення шкоды асобе (рызыку траўмы, шкоды здароўю і няшчаснага выпадку) і магчымы матэрыяльны ўрон (пашкоджанні вырабу).



На гэты момант невядома пра якія-небудзь пабочныя эфекты, якія аказваюцца на ўвесь арганізм. Выраб трэба выкарыстоўваць/накладаць належным чынам. Не накладайце MalleoLoc® надта туга, інакш могуць з'явіцца лакальныя сімптомы сціскання. У рэдкіх выпадках можа адбыцца сцісканне крывяносных сасудаў і нерваў. У гэтым выпадку аслабце рамяні MalleoLoc® і, пры неабходнасці, замоўце праверку памераў артэза.

Супрацьпаказанні

Выпадкі звышадчувальнасці клінічнай значнасці на гэты момант невядомыя. Пры ніжэйпералічаных клінічных праяўленнях накладаць і насіць такое дапаможнае прыстасаванне можна толькі пасля ўзгаднення з урачом:

- Захворванні/пашкоджанні скуры на ўчастку нашэння прыстасавання, асабліва, пры наяўнасці прыкмет запалення; рубцы, што выступаюць над паверхняй скуры, з ацёчнасцю, пачырваненнем і пераграваннем.
- Расстройства адчувальнасці і рухаў ног/ступняў, напр. пры цукровым дыябеце (Diabetes mellitus).
- Парушэнні адтоку лімфы, таксама ацёкі мяккіх тканак незразумелага паходжання на перыферыі ад накладзенага бандажа.

Указанні адносна карыстання

надзяванне/накладанне MalleoLoc®

Каб наладзіць MalleoLoc®, сядзьце на крэсла.

❶ Адшпіліце абодва рамяні на "ліпучках". ❷ Каб вызваліць рэмень, выцягніце пятлю ніжняга рэменя ўніз з трымальніка. ❸ Павярніце MalleoLoc® так, каб рамяні былі скіраваныя ўнутр. Выступ на ніжняй частцы абалонкі скіраваны наперад. ❹ Пастаўце ступню ў сярэдзіну абалонкі MalleoLoc®. Пры гэтым унутранае крыло знаходзіцца за шчыкалаткай, а вонкавае крыло - перад шчыкалаткай.

❺ Зашпіліце верхні рэмень, абкруціўшы яго вакол шчыкалаткі, пачынаючы ззаду. Накладаючы рэмень, сачыце, каб не ўтвараліся складкі.

Цяпер трэба абкруціць ніжні рэмень "васьмёркай" вакол ступні і галёнка. Гэта робіцца так:

❻ Абкруціце рэмень вакол галёнка, пачаўшы ззаду і правёўшы яго дыяганальна па тыле ступні. ❼ Яшчэ раз правядзіце рэмень па дыяганалі і ўперад, накіроўваючы яго ў бок вонкавай часткі ступні; потым ❽ зацягніце пятлю ўверх, каб яна ўсталявалася ў трымальніку. ❾ Канец рэменя перакіньце з-пад пятлі наверх і прымацуйце "ліпучкамі" да астатняй частцы рэменя.



Указанні адносна мыцця

Заўвага: Ніколі не дапускайце ўздзеяння на MalleoLoc® прамога цяпла (напр., праз ацяпленне, сонечныя промні, захоўванне ў аўтамабілі)! Гэта можа прывесці да пашкоджання матэрыялу, а таксама адмоўна паўплываць на эфектыўнасць працы MalleoLoc®.

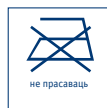
Каб памыць выраб, адлучыце рамяні ад MalleoLoc®.

Абалонка MalleoLoc®

Каб не дапусціць пашкоджання вырабу, трэба праціраць абалонку MalleoLoc® выключна мяккім мыльным сродкам.

Рамяні MalleoLoc®

Замыкайце замкі-"ліпучкі", каб пазбегчы пашкоджання вырабу. Мыйце рамяні асобна ў сетцы для мыцця бялізны з мяккім мыльным сродкам пры 30 °C і праграме "далікатнае мыццё". Адцісканне рамянёў у цэнтрыфузе дапускаецца пры макс. хуткасці 500 абаротаў за хвіліну.



Указанні адносна абслугоўвання

Пры правільным абыходжанні і доглядзе выраб практычна не патрабуе абслугоўвання.

Указанні адносна зборкі і мантажу

MalleoLoc® пастаўляецца гатовым да выкарыстання.

Зборка MalleoLoc® пасля мыцця:

Прымацаванне пятлі:

I Вазьміце пятлю, трымаючы яе вялікім і ўказальным пальцамі так, каб яе кончык быў скіраваны ўніз, а лагатып Bauerfeind "B" - уперад. Цяпер працягніце рэмень праз пятлю, пры гэтым светла-шэры шырокі бок павінен быць спераду.

Прымацаванне рамянёў:

Пакладзіце перад сабой доўгі рэмень, да якога вы толькі што прымацавалі пятлю, цёмна-шэрым бокам уверх. **II** Увядзіце рэмень вузкім бокам і працягніце яго звонку ўнутр праз ніжнюю (закрытую) частку абалонкі MalleoLoc®.

III Цяпер увядзіце кароткі рэмень цёмна-шэрым бокам уверх і працягніце яго знутры вонкі праз адкрытую частку абалонкі MalleoLoc®.

Тэхнічныя характарыстыкі/параметры, прыладдзе

MalleoLoc® - гэта артэз для галёнкаступнёвага сустава з двума прымацаванымі да яго рамянямі. Рамяні - здымныя. На ніжнім (даўжэйшым) рэмені дадаткова размешчаная пятля для замацавання.

Абодва рамяні і пятля пастаўляюцца як зменныя дэталі.



Указанні адносна паўторнага выкарыстання

MalleoLoc® прадугледжаны толькі для вас.
Таму не перадавайце MalleoLoc® іншым асобам.

Гарантыя

Гарантыі даюцца згодна з дзеючым заканадаўствам ды Умовамі паставак і заключэння дамоў Bauerfeind AG (Агульнымі умовамі заключэння здзелак - AGB) пры выкананні вышэйзгаданых патрабаванняў.

У выпадку прэтэнзій звяртайцеся выключна ў спецыялізаваную краму, дзе вы набылі выраб. Улічвайце, што ў апрацоўку прымаецца толькі памыты выраб.

Утылізацыя

Выраб можна выкідаць разам з бытавым смеццем.

Інфармацыя паводле стану на: ліпень 2010 г.

КК Құрметті тұтынушы,

Бауэрфайнд компаниясының бұйымына сенім көрсетіп, оны сатып алғаныңыз үшін көп рахмет. MalleoLoc® бұйымын сатып алуыңызбен Сіз медициналық және сапа стандарттарының жоғары деңгейіне сай келетін бір бұйымға ие болдыңыз.

Осы қолдану туралы нұсқаулықты толығымен және ықыласпен оқып алыңыз, себебі осы нұсқаулықта MalleoLoc® бұйымын қолдану, көрсетпелер, кері көрсетпелер, салынуы, күтімі және қалдыққа тапсыру туралы маңызды мәліметтері берілген. Осы нұсқаулықты жоғалтпай сақтауыңыз لازم, кейірек тағы да бір рет оқыңыз келетін болар. Сурақтар пайда болған жағдайда Өзіңіздің дәрігеріңізбен, осы бұйымдарды сататын дүкеніңіздегі мамадармен немесе біздің техника сурақтары бойынша сервис көрсететін қызмет бөліміміз мамандарымызбен хабарласып сураңыз.

Қолдану мақсаты

MalleoLoc® бұйымы - денеге сай және икемді шығарылған балтыр аяқ буыны үшін арналған тұрақты ортез. MalleoLoc® бұйымы бір жаққа қарай қайысуын болдыртпай, бұлшық етінің тұрақты болуын сүйемелдеп қаттап отырады. MalleoLoc® бұйымын өзгертіліп отырылуы мүмкін болатын жабыспа таспалары арқылы тілегеніңіздей киюіңіз мүмкін. MalleoLoc® бұйымын ыңғайлы сыртқы және спорт аяқкиімдерімен киіп жүруіңізге де болады.

Көрсетпелер

- Сыртқы балтыр аяқ буындарының жарақатталып қалғандарында ерте кездік функционалдық терапиясы үшін
- Буын тігілуі немесе буын реконструкциясынан кейін операциядан кейінгі қорғау мен қолдау үшін
- Балтыр аяқ буынының бұзылуы мен буын бұзылуы жағдайларда консервативтік терапиясы үшін
- Созылмалы хроникалық буын жетіспеушілігі бар болғанда

Қолдану жері

Көрсетпелерге сәйкес (балтыр буыны).

Қолдану уақытындағы мүмкін бола алатын тәуекел

⚠ Назарыңызда болсын*

Басқа бұйымдармен бірге қолдану мүмкіншілігін, мысалы компрессиялық шұлықтарын, өзіңіздің дәрігеріңізбен хабарласып, алдын ала сурап алыңыз. Егер ауырып жатқан жерлер одан да күшейе ауыра бастаса немесе басқа бір өзгерістер пайда болса, дереу түрде дәрігеріңізбен хабарласыңыз. Дұрыс емес немесе мақсатқа сай келмейтін түрде қолданған жағдайда, бұйым үшін кепілдеме берілмейді. Бұйым үстіне майлы немесе қышқылды бұйымдар, жақпамай немесе сулауларды түсірмеңіз.

Бұйымды өзгертпеңіз. Осы нұсқаулар орандалмаған жағдайда, бұйым сапасы төмендей кетіп, бұйым үшін кепілдеме берілмейді.

* Адамдарға түсе алатын зиян пайда болу алуына назар аударыңыз (жарақат, денсаулық немесе апат тәуекел). Бұйымға түсе алатын зиян.

Бүкіл ағзаға тие алатын қосымша әрекеттері осы уақытқа дейін көрілмеген. Бұйымның көрсетілген түрде қолданылуы/салынуы тиіс. MalleoLoc® бұйымын аса қатты тартып салмаңыз, себебі қатты тарту арқылы кейбір жерлерде басылып кету сезімі пайда болуы мүмкін. Сирек жағдайларда, қан тамырларының және жүйкелерінің тарылуы мүмкін. Бұл жағдайларда MalleoLoc® таспаларын босатып жіберіп, керек болса, MalleoLoc® бұйымының өлшемін тексертіп алыңыз.

Кері көрсетпелер

Ауыруға апара алатындай аса сезімталдылықтар осы уақытқа дейін көрілмеген. Астыда көрсетілген аурулары бар болған адамдардың осындай көмек бұйымдарды тек қана дәрігерімен сұхбаттасып сурағаннан кейін қолдануы мүмкін:

- Денелерінің осы бөлшектерінде тері аурулары/жарақаттары бар болғанда, әсіресе ісіп қызаруы, немесе ісіп кеткен, қызарған немесе аса қызған үлкен тыртықшалары
- Аяқтарының сезімталдығы немесе аяқтардың қимыл белсенділігінің бұзылуы, мысалы сусамыр, қантты диабеті бар болғандарда (Diabetes mellitus)
- Лимфа ағымдарының бұзылуы, сонымен де салыңған бандаж жерінен басқа да жұмсақ мүшелерінің белгісіз ісуі.

Қолдану туралы нұсқаулар

MalleoLoc® бұйымын кию/салу

MalleoLoc® бұйымын салу үшін орындыққа отырыңыз.

1 Екі жабыспа таспаларын ашыңыз. **2** Таспаны босату үшін астыңғы таспаның тесігін ұстағыштан астыға қарай түртіп қойыңыз. **3** MalleoLoc® бұйымын, таспалар ішіне қарай көрсеткенше дейін, айналдырыңыз. Табақшының астыңғы соңындағы шығып тұрған бөлшегі алдыға қарай көрсетіп тұрады. **4** Енді аяғыңызды MalleoLoc® табақшасының ортасына қойыңыз. Бұйым ілікпе бөлшектерінің ішкі жағы толарсақ артында, ал ілікпе бөлшектерінің сыртқы жағы толарсақ алдында болуы тиіс.

5 Жоғары таспаны, артқы жақтан бастап толарсақтан айналдырып алып, жабыңыз. Таспаны салғанда қыртыстар болмауына назар аударыңыз.

Астыңғы таспа "8" ұқсас түрде аяқтан айналдырылып салынады. Астыда көрсетілгендей әрекет етуіңіз لازم:

6 Таспаны аяқ артынан диагональды түрде артқа қарай балтырдан айналдырып салыңыз. **7** Таспаны қайтадан диагональды түрде алдыға қарай аяқтың шеткі жағына тартып, **8** тесікті ұстағыш ішіне астыдан үстіге қарай түртіңіз. **9** Таспа ұшын жоғарыға қарай таспанын астыда жатқан бөлшегіне жабыспа жері арқылы жабыстырыңыз.



Тазалау туралы нұсқаулар

Назарыңызға: MalleoLoc® бұйымын ешқашанда дереу ыстық жерлерде қоймаңыз (мысалы, жылыту жүйесі, күн сәулесі, көлікте сақтау)! Осылар арқылы материалға зиян түсуі мүмкін. Бұл MalleoLoc® бұйымының ықпалының төмендеп кетуіне апара алады.

Тазалау үшін алдымен MalleoLoc® бұйымының таспаларын шығарып алыңыз.

MalleoLoc® бұйымының табашығы

Бұйымға түсе алатын зиянды болдыртпау үшін, MalleoLoc® табашығын тек қана жұмсақ тазалау бұйымымен сүртіңіз.

MalleoLoc® бұйымының таспалары

Бұйымға түсе алатын зиянды болдыртпау үшін, жабыспа таспаларын жауып қойыңыз. Таспаларды киім жуу үшін арналған қапшықта жұмсақ киім жуу үшін арнайы бұйыммен 30 °C жұмсақ түрде жуыңыз. Таспаларды ең жоғарғысы 500 айн./мин. сығу мүмкін.



Техникалық күту туралы нұсқаулар

Дұрыс қолдану мен күтілген жағдайда бұйым үшін қосымша техникалық күту керек емес.

Бұйымды орн ату

MalleoLoc® бұйымы қолдану үшін дайын түрде сатылады.

MalleoLoc® бұйымын тазалаудан кейін орнтау:

Тесіктерінің орнатылуы:

I Тесікті ұшымен астыға қарай және Бауэрфайнд „В” таңбасы бар жағымен алдыға қарай үлкен бармақпен сұқ бармақтарыңыз арасында ұстаңыз. Енді таспаны ашық жасыл түсті кең жағымен тесік алдынан тесіктен өткізіп алыңыз.

Таспаларды орнату:

Осы, тесіктен өткізіп алыңған ұзын таспаны, қою сүрі жағымен жоғарыдан алып алдыңызға салыңыз. **II** Таспаны сыртқы жағынан ішіне жіңішке жағымен MalleoLoc® табашығының астыңғы (жабық) бөлшегінен өткізіңіз.

III Енді қысқа таспаны қою сүрі түсті жағымен жоғарыға көрсетіп тұрған түрінде, MalleoLoc® табашығының ашық болып тұрған бөлшегінің ішінен сыртына қарай өткізіңіз.

Техникалық мәліметтер/параметрлер қосымша бөлшектер

MalleoLoc® бұйымы балтыр аяқ буыны үшін арналған екі таспа қосылған тұрақты ортез. Таспаларды ортезден шығарып алып қою да мүмкін. Сонымен қатар, төменгі (ұзындау) таспада бекіту үшін тесік орнатылған.

Екі таспалар мен тесіктер қосымша бөлшектер ретінде де ұсынылады.



Қайта еңгізу туралы мәліметтер мен нұсқаулар

MalleoLoc® тек қана бір адам арқылы қолдану үшін арналған. Сондықтан MalleoLoc® бұйымыңызды басқаларға бермеңіз.

Кепілдеме

Жоғарыда айтылған нұсқаулардың бәрі орындалған жағдайда, заңды ережелер мен Бауэрфайнд Акциялық Қоғамының (AG) жіберіп тапсыру туралы ережелер және шарттарына сай кепілдеме беріледі.

Арыздарыңызды тек қана бұйымыңызды сатқан арнайы дүкеніңізде беріңіз. Тек қана тазаланып тапсырылған бұйым тексеруге алынатын болғанды назарыңызға салып отырмыз.

Қалдыққа тапсыру

Бұйымды кәдімгі үй қалдықтарымен бірге тапсыруыңыз мүмкін.

Осы мәліметтердің берілген уақыты: 2010 жылының шілде айы

HE לקוחות יקרים,

אנו מודים על האמון שאתם נותנים במוצרי MalleoLoc®. Bauerfeind. שברשותכם הוא מוצר בעל רמה רפואית גבוהה ובעל איכות גבוהה.

קראו בעיון את הוראות השימוש במלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להתוויות הנגד, לצורת הלבשה, לשמירה על חיי ה-MalleoLoc® ולהשלכתו. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתצטוו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות עם השימוש אל הרופא המטפל, אל המכון שסיפק לכם את המוצר או אל השירות הטכני שלנו.

מטרה

MalleoLoc® הוא סד אנטומי לייצוב הקרסול. MalleoLoc® מונע סיבוב צדי של הקרסול ותומך בצורה יעילה בייצוב השרירים. MalleoLoc® מותאם אישית באמצעות רצועות הצמדה (סקוץ'). ניתן ללבוש את MalleoLoc® כאשר הנך נועל נעלי הליכה ונעלי ספורט.

התוויות

- טיפול פונקציונלי מוקדם בפציעות של רצועות הפטיון החיצוני
- הגנה על רצועות תפורות לאחר ניתוח/- שחזור
- טיפול שמרני במקרה של עיוות בקרסול ושל קריעת רצועות
- פגיעות כרוניות ברצועות

אופן השימוש

בהתאם להתוויות (קרסול).

סיכונים כתוצאה משימוש

⚠️ זהירות*

התייעצו עם הרופא המטפל על השימוש במוצר זה, כאשר הוא משולב עם מוצרים אחרים כגון גרביים אלסטיות. כאשר יש החמרה בתלונות או שינויים חריגים, פנו מיד לרופא. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה שימוש לא נכון או שימוש מזיק במוצר. הקפידו להרחיק מהמוצר חומרים שומניים וחומציים, קרמים ומשחות.

הימנעו מביצוע שינויים במוצר. עקב טיפול רשלני במוצר ביצועי המוצר עלולים להיות ירודים, וייתכן שהאחריות לא תחול במקרה זה.

* הנחיות בנושא נזקי גוף (סכנה לבריאות, סכנת פציעות ותאונות) במקרה של נזקי רכוש (נזק למוצר)

עד כה לא דווח על תופעות לוואי הקשורות לכלל הגוף. שימוש/הלבשה תקינים הם תנאי מוקדם לשימוש בטוח. אין להדק את חגורת ה-MalleoLoc® על הגוף בעת הלבשה. הדבר עלול לגרום לסימני לחץ במקום. במקרים נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה שחררו את הרצועות של MalleoLoc® ובדקו במקרה הצורך את מימדי ה-MalleoLoc® שלכם.

התוויות נגד

- לא דווח עד כה על רגישויות יתר קליניות. לפני הנחת עזר רפואי כגון זה ולבישתו, חובה להתייעץ עם הרופא במקרים הרפואיים הבאים:
- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף המטופלים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
 - רגישות והפרעות לתנועה בעצמות/ברגליים כגון במחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
 - הפרעות בניקוז הלימפה וכן נפיחות של רקמות רכות באזורי גוף רחוקים מהחבישה.

הוראות שימוש

לבישת MalleoLoc® והסרתו

לצורך לבישת MalleoLoc® שבו על כסא.

1 פתחו את שתי רצועות הסקוץ'. 2 הזיזו את החוליה של הרצועה התחתונה כלפי מטה מחוץ לתפס כדי לשחרר את הרצועה. 3 סובבו את MalleoLoc® כך שהרצועות פונות לאחור. הלשון הקדמית של החלק התחתני של המעטפת פונה קדימה. 4 הציבו את הרגל במרכז המעטפת של MalleoLoc®. במצב זה החלק הפנימי של התומך נמצא מאחורי הפטישון והחלק הקדמי נמצא לפני הפטישון.

5 סגרו את הרצועה העליונה מאחור ליד הפטישון. בעת הביצוע הקפידו להניח את הרצועה ללא קפלים.

הרצועה התחתונה מונחת בצורת הספרה מסביב לרגל ולתחתית השוק. המשיכו כדלקמן:

6 הניחו את הרצועה בצורה אלכסונית סביב גב הרגל לאחור וסביב החלק התחתון של השוק. 7 הוליכו את הרצועה שוב בצורה אלכסונית לחזית אל החלק החיצוני של הרגל ו-8 הזיזו את החוליה מלמטה למעלה אל תוך התפס. 9 הוליכו למעלה את קצה הרצועה והצמידו אותו לחלק התחתון של הרצועה.

הנחיות לניקוי

עצה: יש להימנע מקירבה של MalleoLoc® למקור חום ישיר (כדוגמת תנור, קרינת שמש, תא האחסון ברכב)! החומר שממנו עשויה החגורה עלול להינזק. פעולתו של MalleoLoc® עלולה להשתבש.

לפני הניקוי שחרר את הרצועות של MalleoLoc®.

מעטפת MalleoLoc®

כדי להימנע מנזקים למוצר, נגב את MalleoLoc® ניגוב חיצוני עם חומר ניקוי עדין.

רצועות MalleoLoc®

סגור את הצמדנים כדי למנוע נזק למוצר. יש לכבס את הרצועות בנפרד, באבקת כביסה עדינה ובמים פושרים בטמפרטורה של 30 °C. הגבל את מהירות הסחיטה ל-500 סיבובים לדקה לכל היותר.



הוראות לתחזוקה

על ידי טיפול נכון בחגורה, לא תצטרך לתחזק את החגורה.

חלקים והרכבה

MalleoLoc® מגיע אליך מוכן לשימוש.

הרכבת MalleoLoc® לאחר ניקוי:

הרכבת החוליה:

I תפסו את החוליה בין האגודל והאצבע כשהקצה פונה כלפי מטה והאות "B" של הלוגו Bauerfeind פונה קדימה. העבירו את הרצועה דרך החוליה באופן שבו הצד הרחב בצבע האפור-בהיר הוא הקדמי.

הרכבת הרצועות:

הניחו את הרצועה הארוכה שבה ובחוליה טיפלתם זה עתה, כשהצד הצבוע באפור-כהה לפניכם. **II** העבירו את הרצועה עם הצד הצר מן החוץ פנימה דרך החלק התחתון (הסגור) של מעטפת MalleoLoc®.

III העבירו את הרצועה הקצרה כשהצד בצבע אפור-כהה פונה כלפי מעלה, מהפנים אל החוץ דרך החלק הפתוח של MalleoLoc®.

נתונים/פרמטרים טכניים, אביזרים

MalleoLoc® הוא סד לקרסול הכולל שתי רצועות המהודקות אליו. הרצועות ניתנות להסרה. בנוסף מחוברת אל הרצועה התחתונה (הארוכה) חוליה להידוק.

ניתן להשיג חלפים לשתי הרצועות וכן לחוליה.

הוראות לשימוש חוזר

MalleoLoc® נועד לשימוש אישי בלבד. לפיכך, אין להעביר את סד ה-MalleoLoc® שברשותכם לשימוש של אדם אחר.

אחריות

האחריות חלה בהתאם להוראות החוק ולתנאי המסירה והחזרה של (AGB) Bauerfeind AG, כאשר כל הסעיפים האמורים מתמלאים.

לצורך תביעה, אנא פנו רק אל המכון שסיפק לכם את הסד. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

השלכה

ניתן להשליך את המוצר יחד עם הפסולת הביתית.

תוקף המידע: יולי 2010

① JA お客様各位

この度は、Bauerfeind 社製品をご購入いただきまして誠にありがとうございます。MalleoLoc® は高い医療基準および品質基準に基づいて製造されています。

本取扱説明書を良くお読みになつて下さい。MalleoLoc®の適用、適応症、禁忌、装着、手入れや廃棄に関する重要な情報が含まれています。本取扱説明書は再確認のため大切に保管して下さい。ご不明な点がございましたら、担当医師、取扱い専門店または弊社技術サービス部門までご連絡下さい。

機能

MalleoLoc®は足関節を安定させる装具です。MalleoLoc®は横方向への動揺を防止し、筋肉による安定化を支持します。MalleoLoc®はマジックベルトによって調整できるようになっています。MalleoLoc®はスポーツシューズなどの靴の中でも着用できます。

適応症

- 足関節の外側靭帯の損傷時の早期リハビリ治療
- 靭帯縫合術及び再建術後の保護
- 足関節靭帯断裂の保存的治療
- 慢性の足関節靭帯不全

適用箇所

適応症に準じる（足関節）。

副作用

△ 注意*

他の製品（弾性靴下など）と併用される前に、必ず担当医師にご相談ください。

万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師にご相談下さい。

誤使用または用途に反した使用があった場合には保証が適用されません。

軟膏、ローションや油分や酸を含む液体が製品に付着しないようご注意ください。

本製品を改造しないで下さい。改造により製品の機能が低下する恐れがあり、その場合保証は適用されません。

* 身体傷害（怪我、健康危機、事故の危険性）或いは物的損害（製品の損傷）が発生する恐れがあります。

全身性の副作用はこれまで報告されていません。但し、正しい装着が前提となっています。MalleoLoc®は過度に締め付けしないで下さい。局所圧迫症状が生じる恐れがあります。また、稀に血管や神経が圧迫されることがあります。こうした場合はMalleoLoc®のベルトを緩め、必要に応じてMalleoLoc®のサイズが合っているか確認してください。

禁忌

健康を害するような過敏反応はこれまで報告されていません。下記のような症状が発現した場合は、装着前に必ず担当医師にご相談下さい。

- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、並びに腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癬痕が認められる場合。
- 脚／足の感覚異常または運動障害（糖尿病など）
- リンパ流障害、装着部位から離れた軟組織の腫れが認められる場合。

適用上の注意事項

MalleoLoc®の着脱方法

MalleoLoc®着用時には椅子にお座りください。

① マジックベルトを開きます。② 下方のベルトのフックを下方向へ押し、ベルトを外します。③ ベルトが内側に向くようMalleoLoc®を回転します。支持部の突起部が前方に向いています。④ 足をMalleoLoc®支持部の中央に乗せます。支持部の内側部分が足首の後ろに、外側部分が足首の前に当たるようにしてください。

⑤ 上方のベルトを後ろから足首に回し、ベルトを閉じます。ベルトを装着する際に、しわが生じないようにご注意ください。

下方のベルトを八の字のように足と下脚に回します。詳細には以下の通りに行ってください：

⑥ ベルトを足の甲に斜めに当て、下脚の後へ回します。⑦ ベルトを再び斜めに足の外側へ回し、⑧ フックを下から上へとホルダーに差し込みます。⑨ ベルトの端を上へ引き、下のベルトに固定します。

お手入れ方法

注意： MalleoLoc®を熱源（ヒーター、直射日光、車内での保管など）にさらさないで下さい。材料が損傷する恐れがあります。これによりMalleoLoc®の効果が低下する可能性があります。

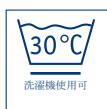
お手入れの際にはベルトをMalleoLoc®から外してください。

MalleoLoc®の支持部

MalleoLoc®の支持部は必ず中性洗剤で拭いてください。中性洗剤以外のものを使用すると製品が損傷する恐れがあります。

MalleoLoc®のベルト

製品が損傷しないよう、マジックテープは必ず閉じてください。ベルトは洗濯ネットに入れ、中性洗剤を用いて他の洗濯物とは別に30℃のぬるま湯で洗ってください。ベルトの脱水は最大500回転／分で行ってください。



保守に関する注意事項

適切な取り扱いと手入れの場合、本製品の保守はほぼ不要です。

組み立て方法

MalleoLoc®はすぐにご使用いただける状態で提供されます。

MalleoLoc®のお手入れ後の組み立て：

フックの取り付け：

❶ 先端部を下に、Bauerfeind社ロゴ「B」を前に向けてフックを親指と人さし指の間に挟みます。ライトグレーのベルト部を前方からフックに通します。

ベルトの取り付け：

フックを取り付けた長いベルトのダークグレーの表面を上にして置きます。❷ ベルトの細い部分を、MalleoLoc®支持部の下部（閉じている部分）に外側から内側へと通します。

❸ 続いて短いベルトを、ダークグレーの表面を上にして、MalleoLoc®支持部の開いている部分に内側から外側へと通します。

技術データ／パラメータ、付属品

MalleoLoc®は2本のベルトの付いた足関節装具です。ベルトは取外可能です。下方の（長い）ベルトに固定フックが取り付けられています。

両方のベルトおよびフックは予備部品としてご入手いただけます。

再使用に関する注意事項

MalleoLoc®はお客様専用です。
MalleoLoc®を他の方に提供しないで下さい。

保証

保証は、前述の点が守られていることを条件として、法的規制およびBauerfeind AG（取引条件）に従って提供されます。

クレームにつきましては本製品をご購入された専門店にご連絡ください。洗濯済みの製品しか受け付けられないことをご了承ください。

廃棄

本製品は一般廃棄物として廃棄できます。

改訂日：2010年7月

(K0) 친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품에 보여주신 신뢰에 대단히 감사 드립니다. 고객께서 구입하신 MalleoLoc®은 의학적으로나 질적으로 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의깊게 정독해 주십시오. 그 안에는 제품의 사용 방법, 사용처, 금지사항, 제품 착용 방법, 관리 방법, MalleoLoc®의 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있을 경우 고객님의 담당 의사, 본 제품의 판매처 혹은 본사의 서비스 센터에 문의해 주십시오.

사용 목적

MalleoLoc®은 인체공학적으로 만들어진 관절용 보조기입니다. MalleoLoc®은 발목이 측면으로 꺾이는 것을 방지하고 근육의 고정 작용을 효과적으로 보조합니다. MalleoLoc®은 조절이 가능한 스트랩 벨트를 이용하여 개인의 상황에 맞추어 사용할 수 있습니다. 고객께서는 MalleoLoc®을 편안한 일반화나 운동화에 착용하실 수 있습니다.

사용처

- 바깥쪽 발목 인대 부상 시 초기 기능 치료
- 인대 결합/재생성 수술 후 보호 기능
- 심한 관절 뒤틀림 혹은 인대 파열 시 보존 치료
- 만성적인 인대 부전

착용 위치

사용 목적에 맞는 부위(관절)

사용시 발생할 수 있는 위험요소

⚠ 주의사항*

압박 양말등과 같은 타 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 사전에 고객님의 담당 의사와 상의하십시오.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.

제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션등이 닿지 않도록 주의하십시오.

제품을 변형시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능에 영향을 미칠 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 조직에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 하고 있습니다. MalleoLoc®을 너무 꽉 조이지 마십시오. 꽉 조일 경우 부분적인 압박 현상이 발생할 수도 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 MalleoLoc®의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 사용하고 계신 MalleoLoc®이 크기가 적절한지 다시 한 번 확인하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지 사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 벌겋게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 동작에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우

사용 방법

MalleoLoc®의 착용/부착

MalleoLoc®을 착용하기 위해 의자에 앉으십시오.

① 두개의 스트랩 벨트를 여십시오. ② 벨트를 풀기 위해 아래쪽 벨트의 고리를 고정 장치에서 아래쪽으로 밀어내십시오. ③ 벨트 안쪽이 보이도록 MalleoLoc®을 돌리십시오. 받침 부위 아래쪽 끝부분에 위치한 튀어나온 부분이 앞쪽을 가리켜야 합니다. ④ 이제 발을 MalleoLoc®의 받침 가운데에 놓으십시오. 이때 클립의 안쪽 부분은 발목 뒤쪽으로, 클립의 바깥쪽 부분은 발목 앞쪽으로 와야 합니다.

⑤ 위쪽 벨트를 발목 뒤쪽에서 돌려 감아 잠그십시오. 벨트를 고정할 때는 주름이 생기지 않도록 주의하십시오.

이제 아래쪽 벨트를 8자 모양으로 발과 종아리에 감아야 합니다. 다음과 같이 실행하십시오:

⑥ 벨트를 사선으로 발등 위를 통과하여 종아리 뒤쪽으로 감으십시오. ⑦ 벨트를 다시 사선 방향으로 앞쪽으로 감아 발 바깥쪽으로 가게 하고, ⑧ 고리를 아래쪽에서 위쪽으로 밀어 고정 장치 안에 끼우십시오. ⑨ 벨트 끝 부분을 위로 잡아당겨 그 아래에 있는 벨트 부위를 단단히 고정하십시오.

세척 시 주의 사항

안내: MalleoLoc®을 절대로 직접적인 열원(예. 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 그로 인해 제품에 손상이 발생할 수 있습니다. 이는 MalleoLoc®의 기능에 영향을 미칠 수 있습니다.

세척을 위해 MalleoLoc®에서 벨트를 분리하십시오.

MalleoLoc® 받침

제품 손상을 방지하기 위해 MalleoLoc®의 받침 부위는 반드시 부드러운 세척제를 사용하여 닦아 주십시오.

MalleoLoc® 벨트

제품 손상을 방지하기 위해 스트랩 벨트 고리를 채워 주십시오. 벨트는 별도로 세탁망에 넣어 순한 세제를 이용하여 30°C 온도로 세심한 주의를 기울여 세척하십시오. 벨트의 탈수는 최대 분당 500회전으로 시행해 주십시오.



주의를 요하는 세척



표백 금지



빨래 건조기로 건조하지 마십시오.



다림질 금지



화학적 세척 금지

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

조립 안내

MalleoLoc® 즉시 사용할 수 있는 완성된 형태로 판매됩니다.

세척 후 MalleoLoc®의 조립:

고리 부착:

❶ 엄지와 검지를 이용하여 뾰족한 부분은 아래쪽으로 가고 Bauerfeind사 로고인 'B'는 앞쪽으로 가도록 고리를 잡으십시오. 이제 벨트의 밝은 회색인 넓은 부분을 앞쪽에서 고리에 끼우십시오.

벨트 부착:

방금 고리를 끼운 긴 벨트를 어두운 회색 부분이 위쪽으로 가도록 놓으십시오. ❷ 벨트의 가는쪽을 바깥쪽에서 안쪽으로 MalleoLoc® 받침의 바닥(폐쇄된 부분) 부위에 통과 시키십시오.

❸ 이제 짧은 벨트를 어두운 회색 부분이 위쪽으로 가도록 안쪽에서 바깥쪽으로 MalleoLoc® 받침의 개방된 부위에 통과 시키십시오.

기술 데이터/수치, 부속품

MalleoLoc®은 관절 보조기와 그에 부착되어 있는 두개의 벨트로 이루어져 있습니다. 벨트는 분리가 가능합니다. 부가적으로 아래쪽 벨트(긴 벨트)에는 고정을 위한 고리가 부착되어 있습니다.

두개의 벨트와 고리는 리필 제품으로 따로 구입할 수 있습니다.

재사용에 관한 안내

MalleoLoc®은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.
때문에 제3자에게 MalleoLoc®을 양도하지 마십시오.

품질 보증

품질 보증은 위에 언급된 모든 사항이 지켜지는 것을 전제로 관련
법규와 Bauerfeind사의 배송 및 계약 조건(AGB)에 따라 이루어집니다.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 꼭 전문 매장에 문의해 주십시오.
깨끗하게 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

폐기

본 제품은 일반 쓰레기로 폐기할 수 있습니다.

정보 기일: 2010년 7월



AR

عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على ثقتكم العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز MalleoLoc®، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عالٍ للجودة والموصفات الطبية.

اقرأ الإرشادات بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنها تحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز MalleoLoc® وصيانته والتخلص منه. احتفظ بدليل المستخدم للاستفادة منه، فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج، أو الوكيل المعتمد الذي تتعامل معه، أو قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الغرض من الجهاز

يمثل MalleoLoc® جهازاً لتقويم العظام إلى موضعها التشريحي السليم، وهو مخصص لكاحل القدم. ومن خلال MalleoLoc®، تتم حماية الكاحل من الالتواء كما يتم إسناد العضلات بشكل فعال. ويمكن تعديل وضع جهاز MalleoLoc® ليناسب المريض وذلك باستخدام شرائط التثبيت الشائكة. ويمكن ارتداء جهاز MalleoLoc® والسير به في الشوارع الملائمة وباستخدام الأحذية الرياضية.

دواعي الاستعمال

- المراحل المبكرة من العلاج الطبيعي (الوظيفي) لحالات الإصابة في أربطة الكعب الجانبية
- الحماية المطلوبة بعد إجراء جراحات خياطة الأربطة وإعادة بنائها
- العلاج المحافظ في حالات التشنج الشديد لكاحل القدم وتمزق الأربطة
- العجز المزمّن في الأربطة

موضع الاستخدام

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (كاحل القدم).

مخاطر الاستعمال

⚠ تحذير *

ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى - مثل الجوارب الضاغطة - وذلك قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً. في حالة زيادة شكوك أو ما إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال الخاطئ أو غير السليم للجهاز. لا تترك الجهاز يلامس مواد دهنية أو حمضية أو مراهم.

ولا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض لإصابة أو الإضرار بالصحة أو وقوع حادث) قد يقع ضرر في الممتلكات (خسائر في المنتج)



من غير المعروف حتى الآن ما هي الأعراض الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله، إلا أنه يجب ارتداء الجهاز واستعماله بالشكل السليم. لا يجب المبالغة في ربط MalleoLoc® بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، فقد يكون هناك احتمال لأن تتعرض الأوعية الدموية للانسداد. وفي هذه الحالة، قم بفك أشرطة التثبيت لجهاز MalleoLoc®، وقم بفحص المقاس الذي تم ضبط جهاز MalleoLoc® عليه.

موانع الاستعمال

- لا توجد حالات للحساسية المفرطة معروفة طبياً. وفي حالة وجود أية من الأعراض الطبية التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:
- المشكلات الجلدية والإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للالتهاب، فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو في الحركة في الساقين أو القدمين، كما يحدث مثلاً في داء السكري.
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الأربطة الموجودة.

إرشادات الاستعمال

استعمال أو ارتداء جهاز MalleoLoc®

اجلس على مقعد استعداداً لارتداء MalleoLoc®.

1 افتح شريطي التثبيت الشائكين. 2 اسحب الشريط السفلي للأسفل من خلال العروة وذلك لإرخاء الشريط. 3 اسحب MalleoLoc®، بحيث يتجه الشريط للأسفل. يبرز الطرف السفلي لمساند القدم للأمام. 4 قم الآن بوضع قدمك في وسط مسند MalleoLoc®. وبذلك يكون الجزء الداخلي من المشبك خلف الكاحل، ويكون الجزء الخارجي من المشبك أمام الكاحل.

5 أغلق الشريط العلوي بحيث يلتف حول الكاحل من الخلف. عند ارتداء الشريط، احرص على عدم التواءه.

ويكون الآن الشريط السفلي ملتفاً بشكل متقاطع على القدم والجزء السفلي من الساق. تابع الخطوات كما يلي:

6 ضع الشريط بشكل مائل ومتقاطع مع مشط القدم مع لفه للخلف على الجزء السفلي من الساق. 7 عاود لف الشريط بشكل مائل باتجاه خارج القدم، ثم 8 اسحب اللسان عبر العروة من أسفل لأعلى. 9 قم بتثبيت طرف الشريط على الجانب السفلي من الشريط بإحكام.

إرشادات التنظيف

إرشادات: لا يجب تعريض جهاز MalleoLoc® لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة كما لا يجب تخزينه في إحدى السيارات!) لأن ذلك قد يؤدي إلى إحداث التلف بالمواد المصنوع منها الجهاز. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلباً على MalleoLoc®.

قم بإرخاء أشرطة MalleoLoc® لتنظيفه.

مسند قدم MalleoLoc®
لتجنب حدوث ضرر في المنتج، امسح مسند قدم MalleoLoc® من الخارج بمحلول تنظيف خفيف.

شريط MalleoLoc®
أغلق شريط التثبيت الشانك لتجنب إتلاف المنتج. وقم بغسل الأشرطة في شبكة للغسيل بمنظف خفيف وبشكل منفرد على وضع الغسيل الآلي على درجة حرارة 30° مئوية. واضبط دورة الغسيل بسرعة 500 دورة في الدقيقة.



إرشادات الصيانة

في حالة التعامل مع الجهاز والعناية به بشكل سليم، تكون صيانة المنتج مجانية.

إرشادات الإعداد والتجميع

إن جهاز MalleoLoc® جاهز للاستعمال.

تجميع MalleoLoc® بعد التنظيف:

قم بتثبيت العروة:

❶ خذ العروة مع طرف الحافة لأسفل بحيث يكون شعار Bauerfeind "B" متجهاً للأمام ما بين سبابتك وإبهامك. والآن قم بتمرير الشريط بحيث يمر الطرف الرمادي الفاتح عبر العروة.

قم بتثبيت لأشريط:

اضبط وضع الشريط الطويل الذي مررته عبر العروة بحيث يكون الجانب الرمادي الداكن لأعلى من الأمام. ❷ قم بتمرير الشريط بحيث يمر الجانب الضيق من الخارج للداخل عبر الجزء السفلي (المغلق) من مسند القدم في MalleoLoc®.

❸ قم الآن بتمرير الشريط القصير بحيث يكون الجانب الرمادي الداكن متجهاً لأعلى من الداخل نحو الخارج وذلك عبر الجزء المفتوح من مسند القدم في MalleoLoc®.

المواصفات والبيانات والملحقات

يمثل MalleoLoc® جهازاً لتقويم عظام الكاحل، وهو مزود بشريطين مثبتين فيه. ويمكن تعديل وضع كلا الشريطين. وتوجد عروة تثبيت ملحقة بالشريط السفلي (الأطول).

توجد قطع غيار لاستبدال الشريطين والعروة.

إرشادات لإعادة الاستعمال

إن جهاز MalleoLoc® مخصص للعناية بك أنت وحدك، ولذلك فلا يجب تقديم جهاز MalleoLoc® إلى أي شخص آخر.

الضمان

تتفق الضمانات مع الاشتراطات القانونية فضلاً عن شروط التسليم والتعاقد مع شركة Bauerfeind AG (AGB)، في حالة الالتزام بكافة البنود سابقة الذكر.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي قمت بالشراء منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع السليمة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

التخلص من الجهاز

يمكنك التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية.

تاريخ المعلومات: يوليو 2010

(ZH) 尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。MalleoLoc®® 产品符合较高的医学和质量标准。

请务必仔细阅读本使用手册，因为其中包含了关于 MalleoLoc®® 产品的用途、适应症、禁忌症、穿戴、维护以及处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。有问题时，请咨询您的治疗医生、相关专业机构或者我们的技术服务部门。

用途

MalleoLoc®® 产品是根据人体结构所设计的踝部固定型矫形器。MalleoLoc®® 矫形器可防止侧面扭伤，有效保持肌肉稳定性。MalleoLoc®® 配备有可调节的粘扣带，可适用于每个人。MalleoLoc®® 外面可以穿上舒适的凉鞋和运动鞋。

适应症

- 外踝韧带损伤的前期机能治疗
- 韧带缝合/重建的术后保护
- 踝关节严重扭伤和韧带断裂时的保守疗法
- 慢性韧带机能不全

使用部位

与适应症相同（踝关节）。

使用风险

⚠ 注意*

与其它产品，比如：套筒式踝部护套等配合使用时，请事先咨询您的治疗医生。

疼痛感加剧或者出现不正常的变化时，请立即咨询您的治疗医生。

不按规定使用或者用于其它用途时，我们不承担产品责任。

本产品不能与含油和含酸的物质、软膏以及洗液接触。

切勿改动本产品。改动本产品可能会影响产品的性能，我们对此不承担产品责任。

* 关于人身伤害（受伤危险、健康危险和事故危险）以及财产损失（指产品损失）的危险提示。

目前，暂未发现本产品对整体组织有副作用。当然，前提是必须按规定使用/穿戴本产品。不能将 MalleoLoc® 绑得太紧，否则会造成局部受压。个别情况下，可能会挤压血管和神经。此时，应松弛 MalleoLoc® 的皮带，必要时检查 MalleoLoc® 的尺寸是否符合要求。

禁忌症（禁忌征候）

目前，尚未发现临床过敏症状。对于如下症状，使用和穿戴此类辅助器具前请务必咨询您的医生：

- 用药部位有皮肤病/皮肤损伤，出现发炎状况或者伤疤肿大凸起、发红、过热时应尤其注意
- 腿/脚出现痛觉障碍和运动机能失调，比如糖尿病（真性糖尿病）
- 淋巴流动障碍，包括距离绷带部位较远的身体部位出现不明原因的软组织肿大。

使用提示

MalleoLoc® 的拉紧/穿戴

戴上 MalleoLoc® 前，请先坐在椅子上。

① 打开两个粘扣带。② 向下将下方皮带的扣环从支撑架中移出，以松开皮带。③ 旋转 MalleoLoc®，直至皮带朝内。护板下端的突出部分朝前。④ 现在将脚放进 MalleoLoc® 护板的中间。此时，弧形的内部应位于踝骨后面，弧形的外部应位于踝骨的前面。

⑤ 粘好上方的皮带，注意：应从后面缠绕脚踝。粘皮带时应保证皮带无褶皱。

此时，下方皮带应呈八字形缠绕在脚和小腿上。请按如下步骤操作：

⑥ 在足背上方沿对角线方向向后将皮带缠绕在小腿上。⑦ 再次将皮带沿对角线方向向前引至脚的外侧并 ⑧ 向上移动下方的扣环，直至其扣在支撑架上。⑨ 将皮带末端向上粘在皮带的下部。

清洗提示

提示：切勿使 MalleoLoc® 直接暴露于热量下（比如暖气、阳光照射、保存于汽车中等）！前述环境可能会损坏材料，进而影响 MalleoLoc® 的效果。

清洗前，请松开 MalleoLoc® 的皮带。

MalleoLoc® 护板

为了避免损坏产品，请仅使用柔和的清洁剂清洗 MalleoLoc® 的护板。

MalleoLoc® 皮带

请粘好粘扣连接，以避免损坏产品。请在单独的清洗网中使用柔和的洗涤剂小心清洗皮带，清洗温度：30 °C。清洗时，皮带的旋转速度最大可为每分钟 500 圈。



维护提示

若正确使用并保护产品，本产品实际上无须维护。

组合和装配说明

MalleoLoc® 在发货后即可使用。

清洗后组装 MalleoLoc®:

安装扣环:

❶ 拿起扣环，使其尖端朝下，Bauerfeind 的图标“B”朝前且位于拇指和食指之间。将皮带的淡灰色面从前面穿过扣环。

安装皮带:

拿起穿有扣环的长皮带，使其暗灰色面向上。❷ 将皮带的狭长面从外向内穿过 MalleoLoc® 护板的（封闭的）下部。

❸ 现在将短皮带（暗灰色面朝上）从内向外穿过 MalleoLoc® 护板的开口部分。

技术数据/参数，附件

MalleoLoc® 是一种踝部矫形器具，配备有两条皮带。皮带可拆卸。此外，下部（较长的）皮带上还配备有一个固定扣环。

皮带和扣环均可作为备用件购买。

再次使用提示

MalleoLoc® 仅适合一个人使用。
因此，不能将 MalleoLoc® 转移至第三方使用。

质保

在用户遵守前述所有内容的前提下，可根据相关法律规定、Bauerfeind 公司（AGB）的发货条款以及合同条款享受质保。

请仅向相关的专业机构提出索赔要求。请注意：只有已清洁的商品可以进行相关处理。

处理

您可以将本产品作为家庭垃圾进行处理。

信息日期：2010 年 7 月

